



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

15-06-2006

15-06-2006

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les recommandations de la commission d'enquête sur les disparitions d'enfants" (n° P1450) <i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	1	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanbevelingen van de onderzoekscommissie over verdwenen kinderen" (nr. P1450) <i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	1
Question de Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'identification des délinquants sexuels" (n° P1451) <i>Orateurs:</i> Annelies Storms , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	4	Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de identificatie van seksuele delinquenten" (nr. P1451) <i>Sprekers:</i> Annelies Storms , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	4
Questions jointes de	6	Samengevoegde vragen van	6
- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "l'état d'avancement des dix chantiers du gouvernement" (n° P1452)	6	- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de voortgang van de tien werven van de regering" (nr. P1452)	6
- M. Jean-Marc Nollet au premier ministre sur "l'état d'avancement des dix chantiers du gouvernement" (n° P1453) <i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Jean-Marc Nollet , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	6	- de heer Jean-Marc Nollet aan de eerste minister over "de voortgang van de tien werven van de regering" (nr. P1453) <i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Jean-Marc Nollet , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	6
Question de M. Hendrik Bogaert à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la reprise du passif nucléaire" (n° P1454) <i>Orateurs:</i> Hendrik Bogaert , Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, Paul Tant	10	Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de overname van het nucleair passief" (nr. P1454) <i>Sprekers:</i> Hendrik Bogaert , Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, Paul Tant	10
Questions jointes de	13	Samengevoegde vragen van	13
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement du vaccin contre la méningite" (n° P1455)	13	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van het vaccin tegen hersenvliesontsteking" (nr. P1455)	13
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement du vaccin contre la méningite" (n° P1456)	13	- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van het vaccin tegen hersenvliesontsteking" (nr. P1456)	13
- Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement du vaccin contre la méningite" (n° P1457)	13	- mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van het vaccin tegen hersenvliesontsteking" (nr. P1457)	13

Orateurs: **Benoît Drèze, Koen Bultinck, Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Sprekers: **Benoît Drèze, Koen Bultinck, Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pédiatrie" (n° P1458)

Orateurs: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "pediatrie" (nr. P1458)

Sprekers: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Joëlle Milquet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'allocation de rentrée scolaire" (n° P1459)

Orateurs: **Joëlle Milquet, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de schoolbonus" (nr. P1459)

Sprekers: **Joëlle Milquet, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Emploi sur "les faux candidats à des emplois dans les PME" (n° P1460)

Orateurs: **Annemie Turtelboom, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "nepsollicitanten in KMO's" (nr. P1460)

Sprekers: **Annemie Turtelboom, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Question de Mme Véronique Ghenne au ministre de l'Emploi sur "la violence au travail" (n° P1461)

Orateurs: **Véronique Ghenne, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Vraag van mevrouw Véronique Ghenne aan de minister van Werk over "geweld op het werk" (nr. P1461)

Sprekers: **Véronique Ghenne, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les nominations des enseignants des écoles francophones de la périphérie" (n° P1462)

Orateurs: **Camille Dieu, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de benoeming van de leerkrachten van de Franstalige scholen in de Rand" (nr. P1462)

Sprekers: **Camille Dieu, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Questions jointes de 25

Samengevoegde vragen van 25

- M. Francis Van den Eynde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les problèmes sur le plan du trafic ferroviaire" (n° P1463)

- de heer Francis Van den Eynde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de problemen in verband met het treinverkeer" (nr. P1463)

- M. Guido De Padt au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les problèmes sur le plan du trafic ferroviaire" (n° P1464)

- de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de problemen in verband met het treinverkeer" (nr. P1464)

- M. Jef Van den Bergh au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les problèmes sur le plan du trafic ferroviaire" (n° P1465)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Guido De Padt, Jef Van den Bergh, Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques

- de heer Jef Van den Bergh aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de problemen in verband met het treinverkeer" (nr. P1465)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Guido De Padt, Jef Van den Bergh, Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Agenda 33

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du

Agenda 33

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de

groupe CD&V, Roel Deseyn, Paul Tant		CD&V-fractie, Roel Deseyn, Paul Tant	
PROJETS ET PROPOSITIONS	37	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	37
Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'Ecole royale militaire (2455/1-4)	37	Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de Koninklijke militaire school (2455/1-4)	37
<i>Discussion générale</i>	38	<i>Algemene bespreking</i>	38
<i>Orateurs:</i> Mohammed Boukourna , rapporteur, Brigitte Wiaux, Philippe Monfils, Talbia Belhouari		<i>Sprekers:</i> Mohammed Boukourna , rapporteur, Brigitte Wiaux, Philippe Monfils, Talbia Belhouari	
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social (1610/1-10)	41	Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (1610/1-10)	41
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Orateurs:</i> Dylan Casaer , rapporteur, Liesbeth Van der Auwera, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Alfons Borginon , président du groupe VLD		<i>Sprekers:</i> Dylan Casaer , rapporteur, Liesbeth Van der Auwera, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Alfons Borginon , voorzitter van de VLD-fractie	
<i>Discussion des articles</i>	49	<i>Bespreking van de artikelen</i>	49
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Siège entre le Royaume de Belgique et le International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003 (2501/1)	50	Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003 (2501/1)	50
<i>Discussion générale</i>	50	<i>Algemene bespreking</i>	50
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Congo, signé à Bruxelles le 12 février 2004 (2502/1)	50	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Republiek Congo, ondertekend te Brussel op 12 februari 2004 (2502/1)	50
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (2523/1)	51	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (2523/1)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52

Renvoi à une autre commission <i>Orateur: Paul Tant</i>	52	Verzending naar een andere commissie <i>Spreker: Paul Tant</i>	52
Prise en considération de propositions <i>Orateur: Roel Deseyn</i>	53	Inoverwegingneming van voorstellen <i>Spreker: Roel Deseyn</i>	53
VOTES NOMINATIFS	54	NAAMSTEMMINGEN	54
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "l'évaluation de la loi relative aux implantations commerciales" (n° 867) <i>Orateurs: Trees Pieters, Jean-Jacques Viseur</i>	54	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "de evaluatie van de wet op de handelsvestigingen" (nr. 867) <i>Sprekers: Trees Pieters, Jean-Jacques Viseur</i>	54
Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'Ecole royale militaire (2455/4)	56	Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de Koninklijke militaire school (2455/4)	56
Projet de loi contenant diverses dispositions en matière de droit pénal social (nouvel intitulé) (1610/9)	57	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (nieuw opschrift) (1610/9)	57
Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social (1610/10) <i>Orateur: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang</i>	57	Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (1610/10) <i>Spreker: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</i>	57
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Siège entre le Royaume de Belgique et le International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003 (2501/1)	58	Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003 (2501/1)	58
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Congo, signé à Bruxelles le 12 février 2004 (2502/1)	58	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Republiek Congo, ondertekend te Brussel op 12 februari 2004 (2502/1)	58
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (2523/1)	59	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (2523/1)	59
Adoption de l'agenda	59	Goedkeuring van de agenda	59
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	60	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	60
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 217 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 217 bijlage.</i>	

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 15 JUIN 2006

DONDERDAG 15 JUNI 2006

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Alisson De Clercq, Daniel Ducarme, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Johan Vande Lanotte, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

Questions**Vragen**

01 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanbevelingen van de onderzoekscommissie over verdwenen kinderen" (nr. P1450)

01 Question de M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les recommandations de la commission d'enquête sur les disparitions d'enfants" (n° P1450)

Collega's, u weet natuurlijk dat de premier vandaag en morgen op de Europese top is weerhouden. Ik zeg dat voor andere vragen, want deze vraag is specifiek voor de minister van Justitie.

Mijnheer Annemans, u hebt het woord.

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik was niet van plan om de eerste minister, partijgenoot van Marc Verwilghen, daarover te ondervragen, maar wel de huidige minister van Justitie.

De **voorzitter**: U ondervraagt degene die de verantwoordelijkheid draagt.

01.02 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Ik wou het toch nog maar eens zeggen omdat ik het rapport van de commissie-Verwilghen deze **01.02** **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Nous voulons

ochtend heb vastgepakt. Wij hopen allemaal dat de dramatische omstandigheden in Luik, die veel te vrezen laten, nog ten gunste zullen keren. Het is naar aanleiding daarvan dat ik even het vroegere rapport van de commissie-Dutroux, niet alleen het eerste maar ook het tweede, erbij heb genomen.

De minister zal mij wel vergeven dat ik bij het overlopen daarvan heb moeten vaststellen dat met heel wat van de aanbevelingen, indien ze ooit zouden opgevolgd zijn, de feiten die zich nu hebben voorgedaan, wellicht hadden kunnen vermeden worden. Laten we hopen dat het niets te maken heeft met de dader die nu wordt aangeduid, maar indien hij het wel is, had het drama kunnen vermeden worden indien we de rapporten van de commissie-Dutroux nauwgezet hadden uitgevoerd.

Ik denk aan de preventie inzake recidive van seksuele delinquenten: "Teneinde de maatschappij te beveiligen tegen deze vormen van delinquentie en terzelfdertijd een betere behandeling van seksuele delinquenten te waarborgen, is het wenselijk dat een aangepaste wettelijke regeling zou worden uitgewerkt." Dat werd ook heel specifiek gevolgd in een hoofdstuk dat we hebben opgesteld na de zaak-Derochette, met een aanbeveling dat de commissie voor de Bescherming van de Maatschappij moest worden afgeschaft en geïntegreerd in een aparte kamer van de strafuitvoeringsrechtbanken. De strafuitvoeringsrechtbank kwam het toe om de instelling of de persoon aan te wijzen die zal instaan voor de begeleiding van de op proef in vrijheid gestelde geïnterneerden. Het toezicht op die op proef in vrijheid gestelde geïnterneerden moest door de parketten gebeuren. Dat zijn zeer specifieke aanbevelingen, mijnheer de voorzitter. Ik denk aan de wet van 31 mei 1888 en aan wat we allemaal over de wet-Lejeune gezegd hebben. We hebben aanbevolen om die wet volledig te herzien: "Dit is zonder meer het geval voor bepaalde categorieën van seksuele delinquenten. De beslissing tot een VI van deze categorieën dient omgeven te worden met de grootst mogelijke...", et cetera, et cetera.

évidemment tous espérer que les dramatiques événements de Liège, c'est-à-dire la disparition des deux petites filles, connaîtront un dénouement favorable. A la suite de ces événements, j'ai relu le premier et le deuxième rapport de la commission Verwilghen. S'il devait apparaître que l'actuel suspect est bien l'auteur des faits, force me serait de constater que ces derniers auraient pu être évités si les recommandations contenues dans ces deux rapports avaient été suivies.

Le premier rapport comporte un certain nombre de recommandations en matière de délinquance sexuelle, comme la mise en place d'une réglementation appropriée pour les délinquants sexuels récidivistes et la suppression de la Commission de la Protection de la Société, qui devrait relever d'une chambre distincte du tribunal d'exécution des peines. Ce dernier devrait alors désigner l'institution ou la personne chargée de l'accompagnement des internés remis en liberté conditionnelle et Il appartiendrait aux parquets d'exercer un contrôle de la procédure.

Wat betreft het tweede rapport, het volgende.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, u moet niet heel het rapport voorlezen. U moet uw vraag stellen. U bent al ruim over uw spreektijd.

01.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, als ik het allemaal zou voorlezen, als ik er de tijd voor zou hebben, dan zou het nog meer pijn doen.

01.04 Minister Laurette Onkelinx: Anders moet u een interpellatie houden.

De **voorzitter**: Dat ik boven die zaken sta, dat weet u ook, maar ik moet het Reglement toepassen.

01.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u staat inderdaad boven die zaken.

Wie dat rapport leest, begrijpt waarom politiemensen vanochtend in de pers hebben laten weten dat zij geschandaliseerd zijn door, bijvoorbeeld, het nog altijd uitblijven van een koppeling van het politieregister aan een overzichtelijke lijst van pedofiele delinquenten. Die aanbeveling hebben wij tien jaar geleden opgesteld, maar ze is

01.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): On comprend à la lecture du deuxième rapport de la commission Verwilghen – appelée aussi commission Dutroux – pourquoi les policiers se disent choqués de constater que le registre de police n'a pas encore

blijkbaar nog altijd niet gevolgd.

Ik kan ook begrijpen waarom de politiemensen zich verontwaardigen over het feit dat in Wallonië – niet in Vlaanderen, want daar gebeurt dat nooit – een invrijheidsstelling niet wordt voorafgegaan door een proefperiode voor zo'n geïnterneerde delinquent.

Waarom blijven die aanbevelingen nog altijd in de schuif van mevrouw Onkelinx liggen? Dat is mijn vraag.

01.06 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, Jean-Denis Lejeune, de vader van Julie, lijkt mij beter geplaatst dan de heer Annemans om te spreken over de situatie nu en vroeger.

De voorbije dagen heeft hij zich in de pers positief getoond over de aanpak van het gerecht. "On a tiré les leçons du passé", heeft hij gezegd.

Inderdaad, lokale en federale politie werken perfect samen. Justitie, politie en Child Focus hebben snel gereageerd. Er ging geen tijd verloren.

Les parents des victimes ont été reçus à plusieurs reprises. L'ensemble du dispositif policier et judiciaire est à leur disposition. S'ils le souhaitent, un appui psychologique peut leur être apporté. Tous les moyens demandés par le pouvoir judiciaire ont été mis à disposition; j'insiste, tous les moyens au niveau des effectifs policiers et de nos analystes et spécialistes de la police fédérale. Une juge d'instruction a été nommée dans les deux jours et une deuxième vient d'être désignée. Je pense donc effectivement – comme l'a dit M. Jean-Denis Lejeune – que nous avons tiré les leçons du passé.

Pour ce qui concerne la personne qui fait actuellement l'objet d'un mandat d'arrêt, c'est une des pistes suivies par la Justice. Aucune piste n'est négligée. Je lis beaucoup d'informations dans la presse mais, malgré tout, je respecterai la demande très précise de la juge d'instruction de ne rien dire.

Pour le reste, monsieur le président, chers collègues, les membres de la commission de la Justice le savent, nous n'avons pas arrêté le train des réformes, notamment en ce qui concerne les délinquants sexuels et nous continuerons. Je tiens simplement à dire aujourd'hui, et c'est le seul message que j'ai envie de donner dans la situation dramatique que nous vivons par rapport à la disparition de ces deux petites filles, que je soutiens entièrement celles et ceux qui, pour le moment, sur le

été assorti d'une liste des délinquants pédophiles. Il y a dix ans déjà, la commission concernée avait rédigé une recommandation qui n'a toujours pas été mise en oeuvre. Je comprends également l'indignation qu'inspire la situation en Wallonie où, contrairement à ce qui se passe en Flandre, la mise en liberté d'un tel délinquant interné n'est pas précédée d'une période probatoire.

Pourquoi toutes ces recommandations moisissent-elles dans les tiroirs du ministre?

01.06 **Laurette Onkelinx**, ministre: Jean-Denis Lejeune, le père de Julie, est mieux placé pour comparer la situation du passé à celle d'aujourd'hui. Au cours des derniers jours, il s'est exprimé en termes positifs sur l'approche de la justice, estimant que des leçons ont manifestement été tirées du passé.

Les polices locale et fédérale collaborent en effet efficacement et le département de la Justice, la police et Child Focus ont réagi rapidement.

De ouders van de meisjes werden diverse keren ontvangen en krijgen psychologische steun; alle middelen die het gerecht heeft gevraagd, werden ter beschikking gesteld.

Een van de door het gerecht verkende pistes heeft geleid tot de aflevering van een aanhoudingsbevel. Er wordt echter met alle mogelijke scenario's rekening gehouden. Op verzoek van de onderzoeksrechter zal ik geen verdere details vrijgeven.

Voor het overige wordt de hervorming voortgezet, met name wat de seksuele delinquenten betreft. In het licht van de dramatische situatie die zich thans voordoet, wil ik enkel mijn volledige steun toezeggen aan al

terrain, s'acharnent à les retrouver.

01.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u hebt het gehoord. Mevrouw de minister, u probeert mij uit te leggen dat het onderzoek volop en met alle mogelijke middelen lopende is. Ik heb dat ook helemaal niet betwist.

Hetgeen ik betwist, is dat men de wetgeving zodanig heeft aangepast terwijl had kunnen vermeden worden dat een pedofiel zomaar zonder verdere begeleiding de straat wordt opgestuurd. Indien – ik heb nog het woord indien gebruikt – blijkt dat het de betrokkene is die nu aangehouden is, dan zou ik zelfs de confrontatie met de heer Lejeune willen aangaan, indien hij die zou zoeken, en hem vragen of hij van oordeel is dat de wetgeving zoals wij die in het rapport-Dutroux hebben voorgesteld, ertoe heeft geleid dat de persoon die nu aangehouden is, niet op vrije voeten had rondgelopen.

Indien het dat is wat gebeurd is, dan is hetgeen daar gebeurd is, een bewijs dat wij het rapport van de commissie Dutroux naast ons neer hebben gelegd en dat de Trein der Hervormingen, waarover u spreekt, mevrouw de minister, in mijn ogen alleen maar een wagon is die op zijspoor staat gerangeerd en die helemaal niet voortrijdt.

Seksuele delinquenten komen in dit land tien jaar na die affaire nog steeds op vrije voeten zonder dat ze op een gepaste en ordentelijke manier worden begeleid. Mevrouw de minister, daaraan kan ook u niets afdoen.

diegenen die zich onvermoeid inzetten op het terrein om de meisjes terug te vinden.

01.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La ministre cherche à expliquer que l'enquête est en cours et que tous les moyens sont mis en œuvre, ce que je n'ai jamais contesté.

Si la législation avait été adaptée comme il aurait convenu, on aurait pu éviter qu'un pédophile soit libéré en dehors de toute mesure d'accompagnement. S'il devait s'avérer que le suspect actuellement détenu est l'auteur des faits, je demanderais à M. Lejeune s'il pense comme moi qu'il n'aurait jamais été libéré si les recommandations du rapport Dutroux avaient été suivies.

Si le suspect est bien l'auteur, ce serait la preuve qu'il n'a pas été tenu compte du rapport Dutroux et que les grandes réformes dont parle la ministre ne représentent pas grand-chose. Dix ans après l'affaire Dutroux, des délinquants sexuels sont encore libérés sans faire l'objet de mesures d'accompagnement appropriées et Mme Onkelinx ne peut rien y changer non plus.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de identificatie van seksuele delinquenten" (nr. P1451)

02 Question de Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'identification des délinquants sexuels" (n° P1451)

02.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, sinds zondag is heel ons land in de ban van de verdwijning van twee meisjes Nathalie en Stacy. Ook de parlementsleden zijn daarmee begaan.

Ik ben ervan overtuigd dat het gerecht alles in het werk stelt om die meisjes zo snel mogelijk terug te vinden. Zij laten daarbij geen enkele weg onbewandeld. Ik denk bijvoorbeeld aan het uitpluizen van de Algemene Nationale Gegevensbank van het Centraal Strafregister om na te gaan of er in de buurt waar de meisjes verdwenen zijn, mensen wonen die gekend zijn wegens hun pedofiel verleden of wegens veroordelingen voor seksueel misbruik van kinderen.

02.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Je suis convaincue que la justice met tout en œuvre pour retrouver les deux petites Liégeoises qui ont disparu. Il est également fait appel à la banque de données nationale générale ainsi qu'au Casier judiciaire central pour rechercher des suspects. Toutefois, tout ne semble pas se dérouler comme on le souhaiterait puisque les enquêteurs n'ont appris qu'hier qu'un homme ayant

Blijkbaar loopt dat niet altijd van een leien dakje. Zo zou slechts gisteren aan de speurders bekend zijn geraakt dat er recht tegenover de verdachte een man woont die in het verleden al pedoseksueel gedrag vertoonde. De Algemene Nationale Gegevensbank zou goed functioneren, maar zou niet alle veroordelingen bevatten. Men kan de veroordelingen wel allemaal terugvinden in het Centraal Strafregister, maar het probleem is blijkbaar dat men alleen maar kan zoeken op basis van de naam van veroordeelden en niet op basis van de aard van de feiten of de misdrijven.

De problematiek van het strafregister is niet nieuw. Ze is ook al aan het licht gekomen in de zaak-Fourniret. De heer Fourniret had in Frankrijk veroordelingen opgelopen wegens seksueel misbruik van kinderen. De Belgische autoriteiten waren daarvan echter niet op de hoogte en hij kon hier ongemoeid studiemeester zijn. Het gevolg van dat verhaal kennen we spijtig genoeg allemaal.

Ook daar was er de problematiek van lidstaten die gegevens niet aan elkaar doorgeven en strafregisters die niet aan elkaar gelinkt zijn. Ik weet dat er een initiatief werd genomen om de strafregisters van Frankrijk, Nederland, België en Spanje aan elkaar te linken.

Ik wil echter nog een aantal andere zaken vernemen over het Strafregister. Er is bijvoorbeeld een vraag naar de koppeling van de Algemene Nationale Gegevensbank met het strafregister. Is dat mogelijk? Wat het Centraal Strafregister betreft, zou het niet wenselijk zijn dat daar niet alleen kan worden gezocht op basis van de naam van de veroordeelde, maar ook op basis van de feiten die ten grondslag liggen aan de veroordeling of op basis van de misdrijven zelf? Men zou daar moeten werken met een soort classificatie van misdrijven. Is dat mogelijk?

Ten slotte, is de kans groot om het initiatief dat werd genomen door een aantal landen om de gegevens van strafregisters uit te wisselen en die strafregisters aan elkaar te linken, uit te breiden tot de hele Europese Unie?

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, ons land staat ver met de registratie van veroordeelden en vooral van daders van seksuele feiten.

Vous avez abondamment parlé d'initiatives; je vais compléter vos propos. Comme vous le savez, une personne condamnée pour des faits d'abus sexuel reste inscrite à vie dans notre casier judiciaire central. Il n'y a pas d'effacement possible de ce genre de faits de notre registre central. Encore mieux, quand vous l'utilisez, vous pouvez obtenir la liste des personnes condamnées pour chaque catégorie d'infractions.

Deuxièmement, la police judiciaire dispose également d'une banque de données appelée ViCLAS qui classe et compare les modus

eu dans le passé des comportements pédophiles habitait à proximité du lieu des faits.

Un des problèmes inhérents au Casier judiciaire central est que les recherches ne peuvent être effectuées que sur la base du nom et non pas de la nature des faits. Ce problème est déjà connu depuis l'affaire Fourniret. En effet, ce dernier était devenu, sans aucune difficulté, surveillant dans notre pays alors qu'il avait déjà été condamné pour des faits de mœurs en France.

L'échange d'informations entre les différents pays européens n'est pas encore satisfaisant, il s'en faut de beaucoup. La France, les Pays-Bas, la Belgique et l'Espagne ont récemment pris une initiative pour améliorer l'échange mutuel de données.

Ne serait-il pas possible de relier la banque de données nationale générale au Casier judiciaire central? Ne pourrait-on faire en sorte que les enquêteurs puissent effectuer des recherches dans le Casier judiciaire central sur la base du nom mais aussi de la nature du délit? L'initiative prise par quelques pays de relier entre elles leurs banques de données ne pourrait-elle être étendue à tous les pays de l'Union européenne?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: La Belgique est bien avancée dans l'enregistrement des condamnés, en particulier en ce qui concerne les délinquants sexuels.

Wie veroordeeld werd voor feiten van seksueel misbruik, blijft voor de rest van zijn leven in het centraal strafregister staan. Via dat register kan men zelfs een lijst bekomen van alle personen die voor een bepaalde categorie van misdrijf veroordeeld werden. Daarnaast beschikt de gerechtelijke politie over de

operandi utilisés dans des affaires particulières, notamment des affaires de mœurs. Cela permet de comparer certains éléments des modus operandi, de détecter les similitudes et d'être de ce fait très rapidement opérationnel.

Troisièmement, il existe deux autres banques de données ADN: la banque de données criminalistiques qui reprend les traces ADN recueillies sur les lieux d'un délit ou d'un crime et la banque de données ADN relative aux condamnés. Enfin, j'en ai déjà parlé avec le Collège et des propositions existent au Sénat pour créer une base de données ADN "Suspects". C'est dire si nous travaillons beaucoup à ce niveau. En France, pour le moment, le ministre de l'Intérieur avance des propositions en matière de registration qui sont bien en deçà de ce que nous faisons déjà en Belgique.

Monsieur le président, je finirai en disant qu'avec l'échange de données que nous avons institué avec la France, l'Espagne et l'Allemagne, pays auxquels vont se joindre très rapidement la République tchèque et le Luxembourg, nous pourrions échanger beaucoup plus vite des données sur les délinquants sexuels notamment. Nous sommes donc à l'œuvre en cette matière.

databank ViCLAS die de werkwijze van de misdadigers, onder meer bij zedenfeiten, in kaart brengt. Voorts is er nog de DNA-gegevensbank "criminalistiek" waarin de DNA-sporen die op de plaats van het misdrijf worden aangetroffen, worden geregistreerd, en de DNA-gegevensbank "veroordeelden". Tot slot werkt de Senaat aan de oprichting van een DNA-gegevensbank "verdachten".

Ik hoop dat we dankzij de gegevensuitwisseling met Frankrijk, Spanje en Duitsland (en weldra wordt die lijst nog uitgebreid met de Republiek Tsjechië en Luxemburg) sneller informatie kunnen uitwisselen over onder andere seksuele delinquenten.

02.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u voor het overzicht van alle bestaande databanken.

Databanken zijn in se natuurlijk een goede zaak, maar men moet ze ook gemakkelijk kunnen gebruiken. Ze moeten heel toegankelijk gemaakt worden. Ondanks zoveel databanken en ondanks alle initiatieven stel ik toch vast dat er nog drie dagen nodig waren om te bepalen dat er in de buurt van de plaats waar de kinderen verdwenen, iemand woont die pedofiele gedragingen heeft vertoond. Misschien moet dus toch nog eens worden nagekeken of die databanken niet veel beter bruikbaar en toegankelijk kunnen worden gemaakt. Het voorstel om bijvoorbeeld het strafregister ook raadpleegbaar te maken op basis van de aard van de feiten of misdrijven moet volgens mij ook nog eens verder bekeken worden, naast alle andere bestaande initiatieven.

02.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Si les bases de données constituent une bonne chose, il convient toutefois d'en encore améliorer l'efficacité et l'accessibilité. En dépit des bases de données, il a encore fallu trois jours pour constater qu'une personne ayant présenté un comportement pédophile par le passé réside à proximité du lieu des disparitions.

La proposition tendant à permettre la consultation du casier judiciaire sur la base de la nature des faits ou des délits doit être examinée conjointement avec toutes les initiatives existantes.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Questions jointes de

- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "l'état d'avancement des dix chantiers du gouvernement" (n° P1452)

- M. Jean-Marc Nollet au premier ministre sur "l'état d'avancement des dix chantiers du gouvernement" (n° P1453)

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de voortgang van de tien werven van de regering" (nr. P1452)

- de heer Jean-Marc Nollet aan de eerste minister over "de voortgang van de tien werven van de regering" (nr. P1453)

Le **président**: Mme la première vice-première ministre répondra au nom du gouvernement. Ik vergis mij toch niet. Mevrouw Onkelinx is de eerste vice-eerste minister. Het is wat moeilijk. Mevrouw Van den Bossche is, denk ik, de derde vice-eerste minister.

Je pourrais presque dire, monsieur Wathelet, que les "vice" dans ce gouvernement connaissent une gradation.

03.01 Melchior Wathelet (cdH): Il n'y a pas que dans le gouvernement, monsieur le président!

Madame la vice-première ministre, nous avons effectivement posé la question au premier ministre, mais contrairement à la semaine dernière, il nous avait annoncé qu'il serait absent et nous lui avons demandé que quelqu'un réponde au nom du gouvernement. Voilà qui est fait!

Depuis le début de l'année, le premier ministre avait annoncé ses dix nouveaux chantiers dans la carte blanche publiée dans la presse. Il pensait que les Belges attendaient de lui d'axer la priorité dans le domaine socio-économique: accroître le pouvoir d'achat de l'ensemble des Belges et faire en sorte que notre économie reste compétitive.

Nous avons applaudi tout en regrettant que cette annonce soit faite début 2006 au lieu de 2003. Mais, au moins, il y avait cette prise de conscience, cette volonté d'avancer sur le sujet qui, à mon avis, intéresse principalement les citoyens belges, à savoir la compétitivité, le pouvoir d'achat et le bien-être. Nous avons donc directement, en notre qualité d'opposition, déposé un certain nombre de propositions.

Hélas, en avril 2006, au moment où le gouvernement devait en parler, ce grand Conseil a dû être postposé à cause des circonstances que l'on connaît; il eût été peut-être préférable de le faire à ce moment-là. Hier, mercredi 14 juin, cette réunion a de nouveau été postposée, alors que l'ensemble des partenaires sociaux avaient dit que la question primordiale de la compétitivité serait effectivement prise en considération en septembre et que la Banque nationale vient de nous rappeler que la compétitivité, le pouvoir d'achat restent les maîtres-mots d'un mieux-vivre en Belgique.

Aussi ne comprend-on pas pourquoi le gouvernement n'a pas donné les réponses tant attendues par les Belges en matière de compétitivité et de pouvoir d'achat, alors que les propositions étaient sur la table. Reporter ce Conseil trois fois d'affilée, alors qu'il n'a eu lieu ni en 2003, ni en 2004, c'est à nouveau donner un mauvais signe au citoyen et souligner que le gouvernement a été incapable de gouverner et d'émettre les bonnes propositions en la matière.

03.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, je m'inscris dans les propos tenus par mon collègue Wathelet, en reprenant une phrase que le premier ministre avait prononcée ici même au mois de janvier de cette année: "2006 sera une année surprenante". On pouvait dès lors s'attendre à pas mal de choses. Il avait déposé un document annonçant dix chantiers, dont le point d'orgue était celui concernant la compétitivité et le pouvoir d'achat. On avait fixé un premier agenda mais, au mois d'avril, d'autres événements ont fait que ce point a dû être reporté. Malgré cela, madame la ministre, il faut que vous reconnaissiez aussi que le

03.01 Melchior Wathelet (cdH): Toen de eerste minister begin dit jaar zijn tien nieuwe werven voorstelde, verheugde ons dat, al betreurden we tegelijkertijd dat dat niet in 2003 was gebeurd. Daarnaast dienden we ook een aantal voorstellen in.

In april 2006 moest de ministerraad inzake de mededinging worden uitgesteld. De vergadering van gisteren werd eens te meer uitgesteld, zulks terwijl de mededinging en de koopkracht essentiële voorwaarden blijven voor een verbetering van de levensstandaard in België.

Waarom heeft de regering op de problemen betreffende de mededinging en de koopkracht geen antwoord geboden, hoewel de voorstellen ter tafel lagen? Door deze ministerraad tot driemaal toe uit te stellen, krijgt de burger een verkeerd signaal en wordt nog maar eens in de verf gezet dat deze regering niet in staat is om te regeren.

03.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Als we de premier mochten geloven, zou 2006 een verrassend jaar worden. Hij kondigde tien werven aan; de grootste van die werven heeft betrekking op het concurrentievermogen en de koopkracht. In april werd dat punt wegens omstandigheden

gouvernement n'était pas prêt à ce moment-là.

Une nouvelle date a été fixée: le 14 juin. Le parlement allait recevoir les décisions que le gouvernement allait prendre sur l'important volet de relance de l'économie du pays. Et on apprend, par la bande, parce qu'officiellement on ne le sait pas encore – vous allez certainement l'annoncer tout à l'heure à la tribune – que ce Conseil des ministres thématique est, une fois de plus, reporté.

J'ai deux questions assez précises à vous poser.

1. Pourquoi avez-vous décidé ce report? Nous n'en connaissons pas la raison. Autant, au mois d'avril, les raisons étaient claires mais maintenant elles sont relativement floues.

2. Quel est votre nouveau calendrier? Quand allez-vous réunir le Conseil des ministres à propos de cette nécessaire relance économique et sociale? Sera-ce au mois de juillet avec l'ajustement budgétaire? Sera-ce à la rentrée, au mois d'octobre? Ou alors, allez-vous laisser tomber ce chantier extrêmement important?

De **voorzitter**: Mevrouw de minister, u hebt het woord, namens de eerste minister wettig afwezig op de Europese top.

03.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, le premier ministre avait effectivement annoncé une année surprenante et elle l'est dans le bon sens du terme. Qu'on aime ou qu'on apprécie moins ce gouvernement, il y a des faits, il y a des nouvelles qui doivent contenter tout le monde.

Ainsi, quand le gouverneur de la Banque nationale, qui a été cité, indique que, pour 2006, la croissance ne sera pas de 2,2% mais bien de 2,5%, c'est une bonne nouvelle pour tout le monde. Et c'est une nouvelle qui a évidemment une incidence pour nos entreprises et pour l'ensemble de nos concitoyens; je pense particulièrement à la création d'emplois.

Grâce à cela, nous nous portons à nouveau mieux que la moyenne européenne. C'était déjà le cas ces dernières années et ce sera certainement encore vrai pour 2007.

Je ne voudrais pas être avare en bonnes nouvelles, je vais vous en donner une autre.

Un indicateur intéressant est le nombre d'investissements étrangers. Le dernier rapport d'Ernst & Young indique que plusieurs chefs d'entreprises internationaux estiment que la Belgique est manifestement devenue plus attractive au cours de ces trois dernières années. En 2005, notre pays est passé de la neuvième à la quatrième place du classement européen du nombre d'investissements étrangers, grâce à 180 investissements. Notre pays ne compte d'ailleurs qu'un seul investissement en moins que l'Allemagne qui occupe la troisième place.

En voilà des bonnes nouvelles. Vous conviendrez – il est difficile de faire autrement – que l'action du gouvernement n'y est pas pour rien. Le travail réalisé les dernières années permet de présenter un bulletin économique favorable. Par exemple, le travail relatif à la pression

uitgesteld. Vervolgens zou de regering in juni een aantal belangrijke knopen doorhakken inzake het herstel van de economie. En officieus vernemen we nu dat die themaministerraad opnieuw uitgesteld wordt.

Waarom heeft u die ministerraad uitgesteld?

Wat is de nieuwe planning?

03.03 Minister Laurette Onkelinx: Het is ook een verrassend jaar. Zo verwacht de gouverneur van de Nationale Bank voor 2006 een economische groei van 2,5 procent in plaats van zoals eerder aangekondigd 2,2 procent: goed nieuws voor onze bedrijven en voor de werkgelegenheid. We doen het opnieuw beter dan het Europese gemiddelde.

Wat het aantal buitenlandse investeringen betreft, is ons land in 2005 van de negende naar de vierde plaats gesprongen in het Europese klassement. Duitsland staat op de derde plaats, met net één investering meer. Dat is voor een stuk ook de verdienste van de regering. Onze maatregelen betreffende de belastingdruk, de verlaging van de lasten op arbeid en de stijging van de koopkracht van onze landgenoten hebben duidelijk vrucht afgeworpen.

Wij hebben ook die werven op het getouw gezet. Daarover werden een aantal belangrijke beslissingen genomen.

De werf over het concurrentievermogen werd

fiscale et parafiscale, avec notamment la diminution des charges sur le travail et l'augmentation du pouvoir d'achat de nos concitoyens, a eu un impact évident.

Nous n'avons pas chômé. Parallèlement au travail régulier du gouvernement, nous avons lancé ces chantiers. Je peux vous en parler: on y travaille avec nos équipes le jour, la nuit, les week-ends. Il s'agit de chantiers pour lesquels des décisions extrêmement importantes ont été prises.

Il est vrai que le chantier Compétitivité a été reporté une première fois. Tout le monde aura compris pourquoi: l'assassinat du jeune Joe Van Holsbeek. Par ailleurs, plus le temps a passé, plus nous avons mis dans la corbeille car ce gouvernement est naturellement ambitieux. Au départ, en termes de compétitivité, il s'agissait d'apporter un soutien supplémentaire à nos entreprises en travaillant notamment à soulager les charges sociales sur le travail en équipe. Ensuite, au fur et à mesure, nous avons mis sur la table des propositions relatives à l'embellie économique et au pouvoir d'achat de nos concitoyens. Néanmoins, ce gouvernement ne veut pas être simplement ambitieux; il ne veut pas seulement travailler sur l'équité sociale; il veut en outre rester crédible au niveau budgétaire.

C'est la raison pour laquelle, nous donnerons dimanche prochain les grandes orientations. Ensuite, en juillet, en même temps que le contrôle budgétaire, nous déterminerons les actions privilégiées et réalisées en 2006. Vous avez notamment déjà entendu que l'allocation scolaire faisait partie du programme. Enfin, en septembre 2007, en même temps que le budget 2007, nous présenterons l'ensemble des mesures qui concrétiseront la note d'orientation de dimanche prochain.

En d'autres termes, notre pays ne se porte pas mal; les indicateurs le montrent. Il est vrai qu'il reste encore beaucoup de travail à effectuer pour un bien-être généralisé de notre population. Nous y travaillons mais en tenant à préserver notre crédibilité budgétaire.

03.04 Melchior Wathelet (cdH): Madame la vice-première ministre, il est vrai que notre premier ministre est toujours surprenant: il nous répète sans cesse que tout ira bien et qu'il a toutes les solutions, il nous donne même des agendas, à tel point qu'on arrive presque à le croire. Et chaque fois qu'il postpose, nous sommes à nouveau surpris.

Pourquoi la corbeille s'est-elle agrandie? Lorsqu'un membre du gouvernement dépose une proposition, un autre se croit obligé d'en déposer également une. Ainsi, la corbeille s'agrandit et illustre le syndrome de cette "majorité contre nature", pour vous citer. Sa caractéristique est de ne pas être capable de décider, de ne pas être capable d'arriver à cette synthèse dont les citoyens ont pourtant besoin.

Ce n'est pas nous qui avons fixé le calendrier, ce n'est pas nous qui avons décidé ces échéances du 26 avril ou du 14 juin. Pourtant, c'est bien le gouvernement qui, une nouvelle fois, ne parvient pas à respecter des objectifs que lui-même détermine.

Voilà le mauvais signal qu'il donne aux citoyens. C'est ainsi qu'il perd de sa crédibilité, certainement nécessaire pour augmenter le pouvoir

uitgesteld na de moord op Joe Van Holsbeek. Aanvankelijk was het de bedoeling onze bedrijven te steunen via een verlaging van de sociale lasten op ploegenwerk. Daarna hebben we voorstellen gedaan over de koopkracht van de mensen. De regering wil echter wel een geloofwaardige begroting blijven afleveren. Komende zondag zullen we de krachtlijnen bekendmaken. Met de begrotingscontrole in juli zullen we bepalen welke maatregelen de voorrang krijgen en in 2006 nog hun beslag zullen krijgen. Bij de opmaak van de begroting 2007 in september zullen we de maatregelen bekendmaken waarmee we de oriëntatienota van aanstaande zondag handen en voeten zullen geven.

03.04 Melchior Wathelet (cdH): De eerste minister weet ons telkens weer te verrassen: hij deelt ons een timing mee waarna hij alles op de lange baan schuift. Zo wordt de lijst natuurlijk wel erg lang, want telkens als een regeringslid een voorstel indient, doet een collega hetzelfde, waardoor het onmogelijk wordt om tot het vereiste samenhangende geheel te komen.

Het is de regering die de timing heeft vastgelegd en die er niet in slaagt om de doelstellingen te halen die ze zelf bepaalt.

Daarmee geeft ze een negatief signaal aan de bevolking en boet ze in aan geloofwaardigheid.

d'achat et la compétitivité en Belgique. Il donne ainsi un mauvais signal à la population.

03.05 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Madame la vice-première ministre, vous fixez un nouveau calendrier alors que nous tous ici, qui sommes attentifs à ce que dit le premier ministre quand il vient, savons que tout devait être bouclé pour la fin du mois de juin.

En réalité, le gouvernement réussit une seule chose: gagner du temps. Il met ce temps à profit – et nous reconnaissons qu'il fait cela très bien – pour augmenter la liste de ses promesses.

Vous parlez d'être crédible, vous soulignez la nécessité de rester dans un cadre budgétaire. Lorsqu'on additionne toutes les promesses faites par vous, par M. Reynders, par M. Demotte, par M. Dupont ou par le sp.a, depuis les six premiers mois de l'année, on arrive à 7 milliards d'euros de promesses et d'engagements. Je comprends parfaitement qu'on préfère reporter. On pourrait encore allonger la liste: en deux mois, le total s'est alourdi de trois milliards. À la rentrée, on en arrivera probablement à dix milliards.

Vous parlez de crédibilité? J'estime qu'on est arrivé à un point de rupture.

Vous citez aussi des chiffres intéressants concernant les exportations. En effet, on assiste à une croissance des échanges. Si l'on compare nos 5,2% de croissance d'exportation à la croissance mondiale de l'exportation qui est de 8%, on se rend compte que notre part de marché ne cesse de décroître. C'est aussi un problème.

Le gouvernement s'était encore assigné un autre objectif: la création de 200.000 emplois. Aujourd'hui, aux trois quarts du parcours, 150.000 emplois devraient avoir été créés et vous n'en êtes qu'à 76.500. Vous n'atteignez donc pas la moitié de vos prévisions en matière de création d'emplois. Là aussi, il convient de tirer des leçons.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de overname van het nucleair passief" (nr. P1454)

04 Question de M. Hendrik Bogaert à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la reprise du passif nucléaire" (n° P1454)

04.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, wij hebben het daarnet nog gehoord: het geld is op. Er is een massa beloftes gemaakt aan de bevolking en het geld is op. Ook internationale instellingen zeggen dat men het zal uithouden tot het einde van het jaar en dat er op het einde van het jaar een nieuwe eenmalige maatregel zal komen.

Mevrouw de minister, wij hebben het er al een paar keer over gehad, maar ik was nieuwsgierig. Zou de nieuwe eenmalige maatregel, die ervoor moet zorgen dat de cadeaustroom niet opdroogt, de overname van het nucleaire passief kunnen zijn? Het nucleaire passief is eigenlijk een spaarpotje, zeg maar een spaarvarken, om de mogelijke ontmanteling van de kerncentrales tegen 2015 te betalen en dus om de opkuis te doen, als de kerncentrales op een bepaald ogenblik

03.05 Jean-Marc Nollet (ECOLO): U legt een nieuwe deadline vast terwijl alles al tegen eind juni rond moest zijn! De regering tracht tijd te winnen om haar lijst met beloftes nog verder uit te breiden. Als men de kostprijs van al die verbintenissen berekent, komt men op zeven miljard euro! Na het reces zal het kostenplaatje waarschijnlijk al tien miljard euro bedragen. Dat is niet langer geloofwaardig; het breekpunt is bereikt!

U verwijst tevens naar de export. In vergelijking met de groei van de export op wereldvlak moeten we echter vaststellen dat ons marktaandeel alleen maar afneemt. Ten slotte stelde de regering 200.000 nieuwe banen in het vooruitzicht. Nu het parcours voor drie vierde is afgelegd, tellen we nog maar 76.500 nieuwe jobs. Ook daaruit moet lering worden getrokken!

04.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Le gouvernement n'a jamais rien fait d'autre que promettre monts et merveilles à la population mais en réalité, il n'y a plus d'argent! La seule chose qui lui reste à faire, c'est de prendre une mesure ponctuelle à la fin de l'année pour ne pas interrompre sa distribution ininterrompue de cadeaux. Pour disposer des moyens de financement nécessaires, il pourrait fort bien se servir de la reprise du passif nucléaire,

dichtgaan.

Welke extra inkomsten zijn eventueel daaraan voor u of de regering verbonden? Als Europa het toelaat, komt er 4 miljard euro – en dat is niets niks, mijnheer de voorzitter – in de begroting binnengewandeld. Die 4 miljard euro kan men dan al dan niet inschrijven – en dat is een van mijn vragen – als gewone inkomsten.

Er zijn twee risicofactoren. Ten eerste, de verplichting, die door de overheid zou worden overgenomen – nu bestaat die verplichting bij de privé-sector, wat betekent dat Electrabel-Suez nu de verantwoordelijkheid heeft om die kerncentrales op te ruimen –, verschuift potentieel van de privé-sector naar de gemeenschap, naar de overheid. Dat is ook een van mijn vragen.

Hoe gaat u bepalen of die 4 miljard euro voldoende is? Ik kan u het voorbeeld geven van asbest in een gebouw. Als iemand asbest uit een gebouw moet halen, dan komt hij ook altijd geld te kort want dat is nu eenmaal heel moeilijk te bepalen.

Ik kom tot de tweede risicofactor. Als u dat geld vandaag of dit jaar inschrijft in de begroting als een ontvangst, dan incasseert u opnieuw de lusten vandaag en dan zal de volgende generatie betalen voor de opkuis. Het is hetzelfde plaatje dat wij al zo veel keer hebben gezien in de begroting. Ik wil van u weten of dat vandaag opnieuw het geval is of helemaal niet.

Ten laatste, ik heb nog een soort deontologische vraag hierover. Op het ogenblik dat de regering onderhandelt met Electrabel en Suez over het al dan niet toelaten van een fusie met Gaz de France, is het de bekommernis van de regering ervoor te zorgen dat er geen monopolie ontstaat en dat er voldoende concurrentie is. Er is een zware, delicate onderhandeling tussen enerzijds de regering en anderzijds Suez-Electrabel. Kan het dan eigenlijk wel dat, op het ogenblik dat u zo'n delicate onderhandelingen voert, tegelijkertijd onderhandelt met iets wat u zelf nodig hebt? U verzwakt uw eigen onderhandelingspositie ten opzichte van die grote maatschappijen door te zeggen dat u met de rug tegen de muur staat, geen geld hebt, dat de premier maar belooft en blijft beloven en dat u het geld ergens vandaan zult moeten halen. Ik wil vandaag weten of u het geld van het nucleaire passief zult gebruiken om de cadeaus te betalen die overal beloofd worden.

04.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Het klopt dat de reserves, volgens de laatste gegevens, sinds de jaarrekening 2004 van Synatom, 4,034 miljard euro bedragen. De risico-inschatting voor de ontmanteling van de centrales vanaf 2015, en dus ook het bedrag dat moet worden aangelegd om die ontmanteling te kunnen betalen, gebeurt door Synatom.

Mocht men te weinig hebben ingeschat, dan is het aan de producenten om extra aan te vullen. Het risico ligt duidelijk bij de producenten van nucleaire energie, die geld storten aan Synatom om de ontmanteling te betalen. Zou dat bedrag te weinig zijn, dan moeten zij bijstorten. De risico-inschatting dient zo accuraat mogelijk te gebeuren, daar hebben ook alle producenten belang bij.

autrement dit du budget prévu pour le démantèlement des centrales nucléaires qui seront mises hors service d'ici à 2015.

Le montant de ce passif est évalué à quatre milliards d'euros qui le cas échéant pourraient être inscrits au budget comme recettes ordinaires. Car l'obligation n'incomberait plus au secteur privé, en l'espèce Electrabel-Suez, mais aux pouvoirs publics. Comment déterminer si cette obligation est bien réelle et si quatre milliards suffiront bien? Ce dernier point sera en effet difficilement vérifiable, à plus forte raison après les expériences négatives acquises dans le domaine du désamiantage. Le gouvernement inscrira-t-il ce montant au budget? Cela ne signifie-t-il dès lors pas que le gouvernement répond présent quand il s'agit de profiter des avantages mais préfère laisser tous les inconvénients aux gouvernements suivants?

En outre, nous sommes confrontés à un problème déontologique dû au fait que le gouvernement négocie avec Electrabel-Suez alors qu'une fusion avec Gaz de France est à l'ordre du jour.

Ces quatre milliards d'euros seront-ils, oui ou non, utilisés afin de pouvoir continuer à payer la distribution ininterrompue de cadeaux du gouvernement?

04.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Le budget nécessaire à la reprise du passif nucléaire est estimé actuellement à 4,034 milliards d'euros. L'analyse des risques sera effectuée par Synatom et, dans l'intérêt de toutes les parties, elle devra être la plus exacte possible. Car si le budget était sous-évalué, les producteurs devraient combler le déficit.

Pour le surplus, la fusion n'est

Electrabel heeft nu 100% van de aandelen in Synatom. Men spreekt van een potentiële fusie. Die fusie is zeker nog geen feit. Als die fusie er komt, dan is het niet onlogisch dat de regering gesprekken aanknoopt met de nieuwe aandeelhouder over tal van aspecten wanneer er wijzigingen zijn in het aandeelhouderschap. Onze belangrijkste bekommernis is een competitieve markt te organiseren. In een competitieve markt zou uw bezorgdheid overigens geen probleem mogen zijn. Mochten producenten dan toch geld moeten bijstorten, heeft dat dan een invloed op de prijs? Als de markt zeer competitief is, hoeft dat niet het geval te zijn, wel integendeel.

Op het moment dat het aandeelhouderschap wijzigt, zal er een gesprek komen met de regering. Vanzelfsprekend moeten de Belgische belangen daarbij gevrijwaard worden. Het gaat dan voornamelijk om de aanleg van die reserves en de aanwending van die reserves voor investering. Dergelijke gesprekken hebben nog niet plaatsgehad, simpelweg omdat de fusie nog geen feit is en de regering dus ook geen enkele reden heeft gehad om een gesprek in die zin te voeren.

04.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Mevrouw de vice-premier, ik dank u voor het antwoord.

Ik wil eerst doen opmerken dat ik die vraag ook in de commissie heb gesteld en dat u toen hebt gezegd dat er gesprekken zijn geweest. Ik zal het verslag er nog eens op nalezen, maar voor zover mijn geheugen mij niet in de steek laat, hebt u in de commissie verklaard dat er gesprekken aan de gang waren. U hebt ook gezegd dat u ervoor zou zorgen dat de Belgische belangen zouden worden verdedigd.

De vraag is wat die Belgische belangen zijn. Betekent het ervoor zorgen dat de energiemarkt niet gemonopoliseerd wordt en er een voldoende competitieve prijs wordt betaald? Zijn die Belgische belangen ook uw persoonlijke belangen of regeringsbelangen op het vlak van de begroting?

U hebt eigenlijk nog niet geantwoord op de vraag of u al dan niet van plan bent om dat nucleaire passief te gebruiken om uw begrotingstekort te dekken. Dat was nochtans precies mijn vraag. Tijdens de eerste begrotingscontrole hebt u in de pers laten zetten dat dat van geen tel zou zijn. Ik wil eigenlijk van u weten of dat wel zal spelen in juli of oktober. Zal dat op het einde van het jaar wel spelen? Ik vind dat u een formeel antwoord moet geven aan de Kamer. U weet toch wat u zegt op dat ogenblik. U moet echter aan de Kamer zeggen of die 4 miljard euro al dan niet zal worden gebruikt om het begrotingstekort te dichten. U antwoordt daar helemaal niet op. Ik vind het opnieuw een zeer vaag antwoord. Het is zelfs vager dan wat u in de commissie hebt gezegd. In de commissie hebt u gezegd dat de gesprekken bezig zijn en dat u de belangen zou verdedigen, tenzij u bedoelde dat er gesprekken met Suez aan de gang zijn?

Ik lees in heel wat kranten – ze kunnen mis zijn, maar ik veronderstel van niet – dat er gesprekken bezig zijn, ook over het nucleaire passief. Verhofstadt en anderen worden daarbij geciteerd om aan te tonen dat men wel degelijk spreekt over het nucleaire passief. Ik ben eigenlijk heel verbaasd dat u nu zegt dat er helemaal geen besprekingen bezig zijn over het nucleaire passief. Indien dat wel het

toujours pas une réalité et le gouvernement ne doit donc pas encore négocier avec le nouvel actionnaire. Aucune discussion n'a encore été menée à ce jour mais il va de soi que les pourparlers débiteront dès que la fusion sera effective. À cet égard, l'accent sera mis sur la préservation des intérêts belges dans un marché compétitif ainsi que sur la protection des prix à la consommation.

04.03 Hendrik Bogaert (CD&V):

La ministre a répondu précédemment en commission que d'abondantes discussions avaient déjà été menées et voilà qu'elle revient sur ses propos. Nous ne pouvons plus suivre. Par ailleurs, il n'est que normal que le gouvernement défende les intérêts belges. La ministre veut-elle empêcher la constitution d'un monopole énergétique dans l'intérêt des citoyens ou s'agit-il plutôt de préserver les intérêts de ce gouvernement, et donc d'atténuer le déficit budgétaire?

Le gouvernement a-t-il ou non l'intention d'utiliser les quatre milliards d'euros pour couvrir le déficit budgétaire en juillet ou en octobre? La ministre a fourni à cette question concrète une réponse plus vague encore qu'en commission.

geval is, wil ik weten wat u met dat geld zult doen in de begroting.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04.04 **Paul Tant** (CD&V): En het antwoord op de vraag?

04.04 **Paul Tant** (CD&V): Pourquoi la réponse à cette question se fait-elle attendre?

De **voorzitter**: Dat komt te gepasten tijde, vermoed ik.

Le **président**: Je suppose qu'elle sera fournie en temps opportun.

05 Questions jointes de

- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement du vaccin contre la méningite" (n° P1455)
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement du vaccin contre la méningite" (n° P1456)
- Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement du vaccin contre la méningite" (n° P1457)

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van het vaccin tegen hersenvliesontsteking" (nr. P1455)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van het vaccin tegen hersenvliesontsteking" (nr. P1456)
- mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van het vaccin tegen hersenvliesontsteking" (nr. P1457)

05.01 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, il est question ici d'un sujet que manifestement vous connaissez bien et depuis longtemps. Il s'agit de la vaccination des infections à pneumocoques et en particulier du vaccin Prevenar composé de quatre doses dont chacun sait qu'il est très onéreux puisqu'il revient à environ 270 euros. Or, ce vaccin n'étant toujours pas remboursé par l'INAMI, il n'est pas accessible à tous les ménages.

Le journal "Le généraliste" a récemment mené une enquête auprès d'un certain nombre de ménages et de spécialistes. Cette enquête révèle que, pour des raisons économiques, une famille sur trois ne vaccine pas son enfant alors que, depuis des années, les milieux scientifiques sont unanimes pour dire que, dès l'âge de deux mois, tous les enfants devraient être vaccinés. En outre, il faut savoir que certaines mutuelles consentent des efforts en la matière et d'autres non.

En Belgique, les différences sont très sensibles selon les Régions. En effet, dans le Hainaut, qui est votre province et dont on sait qu'en moyenne le niveau socio-économique est plus faible qu'ailleurs dans le pays, une famille sur deux ne vaccine pas ses enfants. Ce nombre est trois fois supérieur à celui de certaines provinces flamandes. Les différences sont donc très significatives.

En juillet 2004, vous avez, en tant que ministre de la Santé publique et des Affaires sociales, refusé le remboursement du vaccin Prevenar. Des concertations ont eu lieu avec les Communautés, mais elles n'ont pas abouti. Il est manifeste que le fédéral et les Communautés se renvoient la balle. Il y a peu de temps, vous avez eu la bonne idée de demander l'avis du Centre fédéral d'expertise. Cet avis vient d'être

05.01 **Benoît Drèze** (cdH): Het vaccin tegen pneumokokken-infecties Prevenar kost ongeveer 270 euro. Het wordt niet terugbetaald door het RIZIV, en is daardoor voor sommige gezinnen onbetaalbaar. Volgens een recente enquête zouden de kinderen in één gezin op drie (één op twee in Henegouwen) niet gevaccineerd worden, terwijl eigenlijk alle kinderen dat vaccin zouden moeten krijgen!

In juli 2004 besliste u dat Prevenar niet terugbetaald zou worden, nadat het overleg met de Gemeenschappen niets had opgeleverd. Het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg is nochtans voorstander van terugbetaling. Zal u uw standpunt herzien en in een terugbetaling voorzien via het RIZIV of de Gemeenschappen, en heeft u wat dat betreft al contact opgenomen met de Gemeenschappen?

rendu et il est, semble-t-il, favorable.

Monsieur le ministre, comptez-vous modifier votre position et prévoir un remboursement via l'INAMI (version A) ou via les Communautés (version B). Dans ce cas, avez-vous déjà pris contact avec ces dernières?

05.02 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u weet ongetwijfeld dat het dossier van de al dan niet terugbetaling van het pneumokokkenvaccin zeer lang aansleept. Ik heb zitten grasduinen in mijn bestand "schriftelijke vragen" en heb moeten vaststellen dat onze fractie reeds op 20 december 2004 hierover vragen heeft gesteld. Uw antwoord was zeer terughoudend.

Ondertussen hebben we vernomen dat u een bijkomende studie heeft besteld bij het federaal Kenniscentrum. We moeten evenwel vaststellen dat dit centrum tot ongenoegen van de oppositie dient om een aantal zaken op de lange baan te schuiven. Uit een enquête onder de geneesheren blijkt dat 80% vaststelt dat mensen uit financiële overwegingen niet tot de vaccinatie van hun kinderen beslist, ook al wijzen alle adviezen in dezelfde richting dat dit meer dan noodzakelijk is. We hebben eveneens akte kunnen nemen dat u kennis zou kunnen genomen hebben van de studie van het federaal Kenniscentrum.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn drie concrete vragen.

Kunt u ons meer verduidelijking geven over de inhoud van de studie van het federaal Kenniscentrum? Een aantal lekken geeft aan dat het advies met betrekking tot de terugbetaling van de vaccinatie positief zou zijn.

Ten tweede, wat zal uw houding zijn op de interministeriële conferentie die volgende maandag plaatsvindt? U weet dat de Vlaamse minister van Welzijn reeds een tijdje geleden heeft laten weten voorstander van een terugbetaling te zijn maar tot haar ongenoegen moest akte nemen dat het federaal niveau terzake achterblijft.

Ten slotte, wat zullen uw concrete beleidsbeslissingen zijn ingevolge deze studie?

05.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, je me réjouis de voir qu'on se dirige vers la vaccination contre les pneumocoques. Puisque d'autres questions ont déjà été posées, soyons brefs. Quelle politique allez-vous défendre: la vaccination des enfants de deux à vingt-trois mois ou celle des enfants de deux à cinq ans particulièrement exposés à des risques d'infection? Allez-vous défendre l'utilisation de trois doses ou celle de quatre doses, en sachant que la quatrième dose permettrait d'épargner le budget fédéral? D'un autre côté, on sait que le Conseil supérieur d'hygiène recommande la vaccination des enfants de moins de deux ans et l'emploi de quatre doses.

Monsieur le ministre, j'espère que vous allez défendre l'idée d'une action équitable sur tout le territoire belge, en Flandre comme en Wallonie? En matière de budget, a-t-on établi une clé de répartition

05.02 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Jusqu'à présent, le ministre a toujours répondu avec beaucoup de réserve aux questions relatives au remboursement des vaccins contre le pneumocoque et a donné l'impression qu'il voulait reporter ce dossier aux calendes grecques. Il s'agit pourtant d'une vaccination absolument indispensable.

Pouvez-vous nous éclairer sur le contenu de l'étude du Centre fédéral d'expertise? Quelle position adopterez-vous lors de la conférence interministérielle de lundi prochain? Quelles décisions politiques concrètes prendrez-vous à la suite de cette étude?

05.03 Dominique Tilmans (MR): Ik ben blij dat een algemene pneumokokkenvaccinatie in het vooruitzicht wordt gesteld. Zal u de kinderen van twee tot drieëntwintig maanden laten vaccineren of opteert u voor de leeftijdsgroep van twee tot vijf jaar? Zal u pleiten voor de toediening van drie of vier dosissen? Wat de begroting betreft, werd er een verdeelsleutel tussen de Gemeenschappen en het federale niveau vastgelegd? Welk gedeelte van de begroting zal aan die vaccinaties worden

entre les Communautés et le fédéral? Quel est le montant réservé dans notre budget à ces vaccinations?

05.04 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je serai bref et je répondrai aux questions principales. La première porte sur l'étude du Centre fédéral d'expertise.

Het gaat hier dus niet alleen over de doeltreffendheid maar ook over de kostprijs en de methodologie.

Wat de methodologie betreft, bewijst de studie van het Kenniscentrum dat drie insputingen genoeg zijn. Wij gaan dus werken met een schema van drie insputingen in plaats vier.

Pour ce qui concerne la tranche d'âge, nous aurons les 0 à 2 ans, puisque la même étude met cela en exergue. Je signale que l'étude n'est pas encore certifiée: le rapport est terminé mais doit être encore validé par la procédure interne. Cependant, nous en avons déjà une connaissance préalable.

Het gaat hier over de volgende interministeriële conferentie die zal plaatsvinden op 19 juni, dus volgende maandag.

Lors de cette Conférence interministérielle, notre but sera de dire que nous respectons le schéma d'intervention classique, c'est-à-dire que deux tiers seront couverts par l'INAMI et un tiers par les Communautés.

Dès que nous aurons eu l'occasion de valider le calendrier vaccinal ensemble, nous le mettrons en œuvre. Je crois ainsi avoir répondu substantiellement aux questions qui ont été posées.

05.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, le fait de procéder par un accord de coopération avec les Communautés comporte effectivement un grand avantage: il rend la vaccination universelle; ce n'est plus simplement un choix individuel qui est nécessairement confronté au critère économique.

Ceci dit, vous savez qu'il s'agit d'un vaccin extrêmement onéreux, beaucoup plus que la moyenne des vaccins. Je ne connais pas les chiffres en Flandre mais, au niveau de la Communauté française, ceci va amener un surcroît budgétaire de 2,8 millions d'euros alors que le budget total actuellement prévu est de 3,2 millions d'euros. Ce dossier nécessitera une augmentation budgétaire de 87%. Or, il y aura vraisemblablement d'autres dossiers dans les mois qui viennent.

Monsieur le ministre, je tiens à vous poser une dernière question; je ne vous demande pas d'y répondre mais bien d'y réfléchir. Certes, la clé des deux tiers/un tiers figure dans la réglementation actuelle mais, à l'avenir, au vu de l'évolution des technologies et des coûts, ne devrait-on pas envisager une clé où le fédéral prendrait davantage à sa charge?

besteed?

05.04 Minister Rudy Demotte: De eerste vraag betreft de studie van het Federaal Kenniscentrum.

Il ne s'agit pas seulement de l'efficacité mais aussi du coût et de la méthodologie. En ce qui concerne la méthodologie, l'étude du centre d'expertise montre que trois injections suffisent.

Wat de leeftijdscategorie betreft, zullen we ons op de 0- tot 2-jarigen richten. Het verslag van de studie is klaar maar moet nog door de interne procedure worden bekrachtigd.

Il s'agit de la prochaine conférence interministérielle qui se tiendra le 19 juin 2006.

Tijdens die interministeriële conferentie ligt het in onze bedoeling te verduidelijken dat twee derde vergoed zal worden door het RIZIV en dat een derde door de Gemeenschappen ten laste zal moeten worden genomen. Zodra de vaccinatiekalender door de verschillende partijen is bekrachtigd, zullen we hem ten uitvoer leggen.

05.05 Benoît Drèze (cdH): Een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen biedt de garantie op een universele vaccinatie. Het gaat echter om een uiterst duur vaccin. Voor de Franse Gemeenschap betekent dat 2,8 miljoen euro extra uitgaven. Moet, rekening houdend met de evolutie van de technologie en van de kosten, niet gedacht worden aan een aanzienlijker tegemoetkoming vanwege het federale niveau?

05.06 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik meen dat ik, zelfs als oppositielid, vrij tevreden moet zijn met het antwoord van de minister.

Mijnheer de minister, voor een keer kunnen wij akte nemen van het feit dat u, eindelijk, tegemoetkomt aan alle wetenschappelijke adviezen die in dat dossier afgeleverd zijn. Alle technici hebben gezegd dat men moet gaan naar een terugbetaling in dat dossier. Ook onze fractie is tevreden, omdat het dossier, na twee jaar, voor een stuk in de goede richting aan het kantelen is. Ik zal trachten het op de voet te volgen, zodat er concreet uitvoering wordt gegeven aan wat hier vandaag wordt beloofd.

05.07 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, je n'ai pas reçu de réponse à ma question sur la vaccination. Certes, vous avez répondu concernant l'étude dans laquelle on la préconisait aux enfants de moins de deux ans. Mais est-ce la voie que vous allez suivre?

05.08 Rudy Demotte, ministre: (...)

05.09 Dominique Tilmans (MR): Oui? Très bien.

Pour le budget, la question est posée et j'attendrai la réponse.

Le **président**: Voilà des parlementaires heureuse et heureux! In het Nederlands "gelukkig"; dat geldt voor beide geslachten!

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "pediatrie" (nr. P1458)

06 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la pédiatrie" (n° P1458)

06.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, enkele weken geleden heb ik hier al een vraag gesteld over de pediatrie of kindergeneeskunde. Er is toch een aantal nieuwe elementen waardoor onze fractie vindt dat het een bijzonder belangrijke aangelegenheid is.

Ten eerste, vandaag kan ik mijn vraag echt stellen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. De vorige keer was het een nepminister, namelijk een "mobiele" minister van Sociale Zaken.

Ten tweede, ondertussen is er in dat dossier blijkbaar nog niet zo veel gebeurd. Ondanks de vele vragen, niet alleen in de plenaire vergadering, maar ook in de commissievergadering, die ik al gedurende lange tijd daarover heb gesteld, is er morgen een staking door de kinderartsen in ons land om aan te klagen dat zij de toestand, zoals die evolueert, niet meer zien zitten.

Het probleem is het volgende. Kindergeneeskunde is een basisgezondheidszorg. Het is in elk regionaal ziekenhuis aanwezig en is ook zeer belangrijk. Een kwart van alle spoedgevallen en ingrepen heeft te maken met kinderen. Het gaat dan om de gevolgen van

05.06 Koen Bultinck (Vlaams Belang): La réponse du ministre est satisfaisante. Il tient compte des avis des spécialistes. Ce dossier évolue manifestement dans la bonne direction. Nous y resterons attentifs.

05.07 Dominique Tilmans (MR): Beveelt u vaccinatie aan voor kinderen onder de 2 jaar? (Ja)

05.09 Dominique Tilmans (MR): Wat de begroting betreft, wacht ik op het antwoord.

06.01 Luc Goutry (CD&V): J'ai déjà posé, il y a quelques semaines, une question sur la pédiatrie mais je dispose de quelques éléments nouveaux. Je puis à présent poser la question au vrai ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. Les pédiatres seront en grève demain pour dénoncer la manière dont la situation évolue.

La pédiatrie fait partie des soins de santé de base et est présente dans tous les hôpitaux régionaux. Les pédiatres sont submergés de travail. Les normes minimales pour l'organisation d'une section de pédiatrie dans un hôpital deviennent plus strictes, de sorte que les pédiatres sont encore

accidenten, valpartijen, kinderziektes, aandoeningen enzovoort.

Kinderartsen zijn ook erg bevroagde mensen. Zij kloppen veel permanentie, ze zijn veel uren aanwezig in het ziekenhuis. Zij kunnen zich bovendien moeilijk laten vervangen door iemand anders. Ze verzorgen eveneens wachtdiensten en permanentie.

De minister heeft de normen verstrengd inzake de uitbouw van de pediatrie diensten in de ziekenhuizen. Hij heeft nog meer gevraagd van de pediaters.

De pediaters hebben daarop ook iets gevraagd. Zij vragen namelijk dat hun statuut verbeterd zou worden en zij een betere verloning zouden kunnen krijgen. Als we namelijk een rangorde maken van wat dokters-specialisten verdienen, dan bengelen de gerieters, pediaters en psychiaters helemaal onderaan. Zij zijn dus een van de slechtst betaalde artsen-specialisten. Derhalve vind ik het eigenlijk ook wel terecht dat zij al langere tijd aandacht vragen aan de minister.

De minister heeft overleg beloofd, maar dat blijkt moeilijk te zijn. Hij heeft ook beloofd een inhaalbeweging te maken, maar die is zeer fragmentair. Bovendien had hij dat beloofd vanaf 1 februari, terwijl hij het pas gedaan heeft vanaf 1 mei.

Mijn vragen zijn de volgende.

Hoe zit het nu? Kan de minister nu eindelijk toch perspectief geven aan die kinderartsen?

Erkent hij ook het belang van de kindergeneeskunde? Gaat hij ermee akkoord dat de kindergeneeskunde goed bemand en bevrouwd moet blijven door goede, competente pediaters, overal te lande, en dat wij moeten voorkomen dat ze naar andere landen, waar ze beter worden betaald, weglopen?

06.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, het gaat hier om verbetering van de kwaliteit van de verschillende prestaties van de pediaters. Tegelijk gaat het erom een betere garantie te geven in verband met de omkadering van de kinderen die begeleid worden in de ziekenhuizen.

In verband met de verschillende aspecten die verband houden met de hervorming van de nomenclatuur heb ik in het licht van de Medicomut reeds kunnen bevestigen - ik herhaal het hier, ik heb het reeds enkele weken geleden hier gezegd - dat wij een verbetering van de nomenclatuur betreffende de pediaters zullen waarborgen. Op de vraag of er in een terugwerkend effect is voorzien, luidt het antwoord nee. Daarover ben ik reeds zeer duidelijk geweest.

In verband met het minimumaantal pediaters dat nodig is om de verschillende wachtdiensten te kunnen garanderen kan ik zeggen dat drie mij toch een minimum lijkt. Wij kunnen het niet met minder doen omdat dit ook verband houdt met de garantie die wij moeten bieden in termen van kwaliteit van opvang van kinderen en hun ouders in het kader van de ziekenhuizen. Wij zullen natuurlijk nog vele dingen moeten doen.

De vraag was of er overleg is met de pediaters. Wij hebben op 30 mei

davantage sollicités. En contrepartie, ils souhaitent une amélioration de leur statut. Parmi les spécialistes, ils sont en effet les moins bien rémunérés.

Le ministre avait promis de mener une concertation et de procéder à un mouvement de rattrapage mais la mesure est fragmentaire et tardive.

Le ministre peut-il offrir des perspectives aux pédiatres? Reconnaît-il l'importance de la pédiatrie? Est-il d'accord pour dire qu'il convient de veiller à ce que notre pays puisse continuer à disposer de bons pédiatres?

06.02 **Rudy Demotte**, ministre: Il s'agit d'améliorer la qualité des prestations des pédiatres et de garantir un meilleur encadrement des enfants accompagnés dans les hôpitaux. La nomenclature des pédiatres sera améliorée, mais cette mesure ne sera pas assortie d'un effet rétroactif. La présence de trois pédiatres paraît un minimum pour pouvoir assurer un service de garde.

Les pédiatres ont été reçus à mon cabinet le 30 mai 2006 et une nouvelle concertation est prévue demain.

jongstleden de pediaters op mijn kabinet ontmoet en zullen dat ook morgen nog doen. Als het mogelijk is, zullen wij dan ons standpunt en onze verschillende teksten verbeteren.

06.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik vind het toch wel een beetje erg dat een belangrijk probleem inzake pediatrie, dat al zo lang geleden werd gesignaleerd, moet aanslepen tot er uiteindelijk een staking komt – morgen en er wordt ook een zondagdienstregeling uitgevaardigd – alvorens u zegt dat u betrokkenen morgen op uw kabinet zult ontvangen. Men had deze aangelegenheid toch op een veel elegantere manier kunnen oplossen aangezien iedereen, de minister inclus, het erover eens is dat betrokkenen door hem te stiefmoederlijk worden behandeld.

06.03 Luc Goutry (CD&V): J'estime qu'il très regrettable qu'il faille attendre une grève pour que le cabinet reçoive les pédiatres. La qualité des soins pédiatriques doit continuer à être garantie et à faire partie des soins de santé primaires. Une refonte de la nomenclature s'impose.

Collega's, het moet in elk geval duidelijk zijn. Wij breken vooral een lans voor dit soort problemen omdat wij, ten eerste, willen dat goede kindergeneeskunde verder kan worden gegarandeerd als basisgezondheidszorg en, ten tweede, mijnheer de minister, om nogmaals een probleem te onderstrepen waarop wij reeds langs aandringen, met name de herijking van de nomenclatuur. Er is een te grote afstand met de verdiensten van dokters die zich te veel moeten bezig houden met alleen technische prestaties. Die worden in feite overbetaald vergeleken met dokters die broodnodig zijn en die meer intellectuele prestaties leveren. Daar zal toch eindelijk werk van moeten worden gemaakt. Dat werd reeds lang aangekondigd.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de Mme Joëlle Milquet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'allocation de rentrée scolaire" (n° P1459)

07 Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de schoolbonus" (nr. P1459)

07.01 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, en 2001, le cdH avait lancé l'idée d'octroyer chaque année une allocation de rentrée scolaire, payable au mois d'août, d'un montant de 100, 150 ou 200 euros selon que l'on est en primaire, en secondaire ou dans l'enseignement supérieur.

A l'époque, on nous avait traités de parti trop "romantique". Quelque temps après, en 2004 si je me souviens bien, madame Mandaila a repris cette idée à son compte. A l'époque, monsieur Demotte, vous lui aviez dit qu'il fallait être responsable et qu'il était absolument nécessaire de ne plus dire tout et n'importe quoi, et sûrement pas de promettre de choses qu'on ne pourrait pas tenir.

07.01 Joëlle Milquet (cdH): In 2001 lanceerde het cdH het voorstel om elk jaar een uitkering bij het begin van het schooljaar toe te kennen. Ik ben zeer gelukkig dat u nu die idee overneemt. Maar we weten nog altijd niet of de regering daar werk zal van maken. We kennen trouwens noch het bedrag noch de datum van inwerkingtreding. Kan u nadere toelichtingen verschaffen?

J'ai été très heureuse d'entendre qu'en avril, vous avez lancé et repris vous-même cette idée en disant que la mesure pourrait déjà entrer en vigueur pour la rentrée scolaire de 2006 ou, en tout cas, pour 2007. J'ai également entendu Mme Freya Van den Bossche dire plus ou moins la même chose suite à une demande d'explication de Jean-Jacques Viseur le 4 mai. Vous-même avez encore dit récemment que le 14 juin, c'est-à-dire hier, le gouvernement devait décider du lancement de cette allocation de rentrée avec une possibilité d'entrée en vigueur en 2006, ce qu'apparemment souhaite également Mme Van den Bossche. J'ai aussi entendu Laurette Onkelinx dire la même chose hier.

Le problème, c'est qu'après tout cela, nous ne savons toujours pas si, oui ou non, ce gouvernement décidera d'une allocation de rentrée scolaire. Nous ne savons pas quel sera son montant. Nous ne savons pas non plus si elle sera d'application pour 2006. Quand allez-vous décider, si vous décidez?

Je souhaiterais quelques explications sur ce point.

07.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, madame Milquet, pour ce qui concerne cette prime de rentrée, sans aller jusqu'à la question politique, est-il encore techniquement possible de l'octroyer en 2006? Ce matin, j'ai reçu une note de l'ONAFTS qui m'a répondu oui.

Politiquement, quel est l'agenda? Nous avons prévu un Conseil des ministres hier mais il s'est transformé en un Conseil restreint pour préparer encore un certain nombre de décisions. Nous devrions, en principe, terminer le processus concernant ces décisions dimanche prochain. Si tout va bien, nous devrions être capables de répondre à cette question à ce moment-là.

Pensons-nous le faire en 2006? A ce stade des négociations au sein du gouvernement, cette mesure figure dans le planning 2006.

Restons-nous sur le même schéma? Oui, nous avons décidé de rester sur le même schéma.

Pour le reste, nous espérons effectivement que les familles pourront bénéficier le plus tôt possible de cette mesure positive.

Je voudrais ajouter un petit élément de réponse quant à votre interpellation ab initio. Vous avez raison, il y a quelques mois, j'ai repris les propos d'une collègue, à partir du moment où nous étions face à un train de propositions plus vaste que la seule allocation de rentrée et que nous n'avions pas encore établi l'équilibre des finances au niveau de la sécurité sociale, ce qui me paraît important.

07.03 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le ministre, si dimanche le gouvernement décide de pouvoir, dès 2006, organiser cette allocation de rentrée scolaire, nous ne pourrions que nous en réjouir. Nous serons évidemment vigilants en la matière. Remarquons au passage que l'opposition sert quand même à beaucoup de choses en démocratie surtout quand elle est constructive et que, après quatre années de combat constant et de nombreux sourires amusés, elle est en tout cas parvenue à convaincre.

07.02 Minister Rudy Demotte: Technisch gezien kan deze premie vanaf het schooljaar 2006 worden toegekend. Wat de politieke agenda betreft, moeten we in principe een beslissing nemen voor zondag aanstaande. In dit stadium van de onderhandelingen in de regering, komt deze maatregelen voor in de planning 2006.

07.03 Joëlle Milquet (cdH): Indien de regering zondag beslist om vanaf 2006 die toelage bij het begin van het schooljaar in te voeren, kunnen we dit alleen toejuichen. De oppositie bewijst toch haar nut in een democratie.

De **voorzitter**: Zonder meerderheid is er geen oppositie en omgekeerd!

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "nepsollicitanten in KMO's" (nr. P1460)

08 Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Emploi sur "les faux candidats à des emplois dans les PME" (n° P1460)

08.01 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de minister, uit een

08.01 Annemie Turtelboom

Unizo-enquête blijkt dat 50% van de KMO's wel eens wordt geconfronteerd met nepsollicitaties. Als de cijfers correct zijn – maar ik heb geen reden om daaraan te twijfelen, want de enquête is door een extern bureau gebeurd –, kan men daaruit concluderen dat door het activeringsbeleid voor sommige werkzoekenden het vinden van een job verlegd is naar het vinden van bewijzen om een job te weigeren of niet te hoeven uit te voeren.

Enerzijds, zijn de werkgevers niet altijd geneigd nepsollicitaties te melden, omdat zij een beetje schrik hebben de verklikker te zijn. Anderzijds, moeten wij toch zeggen dat als er een vermoeden van discriminatie van een werknemer is, sommige regeringsleden met het idee spelen om praktijktests in te voeren. U weet dat onze partij daar absoluut niet voor is.

Daarom had ik graag een antwoord gekregen op een aantal vragen.

Welk gevolg zal de RVA geven aan de nepsollicitaties? Zult u als minister de RVA-facilitatoren instrueren erop toe te zien of men effectief te maken heeft met een nepsollicitatie en ze ook als dusdanig te behandelen, en de werkzoekende op dat ogenblik niet meer te beschouwen als arbeidsbereid?

Zult u overleg plegen met de werkgeversorganisaties om de mogelijke invoering van een meldingsstelsel terzake te onderzoeken?

Bent u van mening dat ook werkzoekenden getest mogen worden via praktijktest, zoals sommigen die willen toepassen op de werkgevers? Zo ja, hoe zou u dat invullen? Zo neen, hoe zult u proberen dat probleem te verhelpen?

08.02 Minister **Peter Vanvelthoven**: Mijnheer de voorzitter, collega, het fenomeen van nepsollicitaties bestaat ongetwijfeld, net zoals het systeem van nepvacatures jammer genoeg bestaat. Ik krijg geregeld over de twee fenomenen klachten binnen.

Wat de omvang betreft, kan ik mij niet uitspreken. Ik meen dat wij dat ook heel moeilijk kunnen objectiveren. Het is niet omdat in de helft van de KMO's men een keer of enkele keren wordt geconfronteerd met een nepsollicitatie, dat men daaruit kan afleiden dat de helft van de werklozen op die manier te werk zou gaan.

In ieder geval – en dit is toch de kern van de zaak –, wanneer een werknemer inderdaad vaststelt dat iemand zich enkel en alleen aanbiedt om een bewijs van sollicitatie te ontvangen, of met andere woorden, wanneer de kandidaat niet geïnteresseerd is in de aangeboden betrekking en wanneer hij niet geïnteresseerd is om op de aangeboden vacature in te gaan, belet niets die werkgever natuurlijk om dat te melden aan de VDAB. Ik meen dat dat is waar wij met zijn allen toe moeten komen.

Uiteindelijk kan de RVA overgaan tot schorsing, zelfs tot uitsluiting, zodra wordt vastgesteld dat iemand een passende dienstbetrekking weigert. Maar daarvoor hebben wij natuurlijk dossiers nodig. Daarvoor hebben wij goede dossiers nodig, die moeten worden gevoed, voor een stuk, vanuit de vaststellingen van werkgevers.

U vraagt naar overleg met de betrokken werkgeversorganisaties. De

(VLD): Une enquête réalisée par un bureau extérieur pour l'Unizo montre que la moitié des PME sont confrontées à de fausses candidatures. Dans le cadre de la politique d'activation, certains demandeurs d'emploi assimilent manifestement la recherche d'un emploi à la récolte de preuves pour pouvoir refuser un emploi. Les employeurs ne veulent pas agir en délateurs mais peut-être les demandeurs d'emploi peuvent-ils être soumis à un test, par analogie aux tests pratiques proposés par certains pour lutter contre la discrimination éventuelle opérée par les employeurs.

Quelles suites l'ONEM réservera-t-il aux fausses candidatures? Une concertation aura-t-elle lieu avec les organisations patronales à propos d'un éventuel système de notification? Les demandeurs d'emploi peuvent-ils être testés?

08.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Les fausses candidatures existent, au même titre que les fausses offres d'emploi. Ces phénomènes sont difficilement quantifiables mais le fait que la moitié des PME soient confrontées à de fausses candidatures ne signifie pas que la moitié des chômeurs s'y adonnent.

Quand il s'avère qu'un candidat n'est pas intéressé par une offre d'emploi, rien n'empêche l'employeur d'en informer le VDAB. S'il dispose d'un dossier fondé, l'ONEM peut procéder à la suspension ou à l'exclusion du chômeur en question. La coopération des employeurs est indispensable à cet effet. Grâce à une bonne collaboration entre le VDAB, l'ONEM et les entreprises, le phénomène des fausses offres d'emploi peut disparaître rapidement, sans qu'un système de délation n'apparaisse. Si les

deuren van mijn kabinet staan altijd open voor overleg, dus ook omtrent dit probleem.

Nogmaals, ik denk dat dit een gemeenschappelijke verantwoordelijkheid is. Wanneer werkgevers vaststellen dat er nepsollicitanten zijn, zou het goed zijn dat de VDAB dat weet zodat de RVA vervolgens kan ingrijpen, zonder dat dit tot een verkliksysteem moet leiden. Ik begrijp dat men daar aan werkgeverszijde wat voorzichtig mee is. Ik denk echter dat daarin ook stappen moeten worden gezet en dat we op die manier gezamenlijk het probleem van nepsollicitaties uit de wereld kunnen helpen. Op die manier kunnen de werkgevers daarvan zelf ook de vruchten plukken. Als bekend is dat werkgevers dat ook signaleren aan de VDAB, dan denk ik dat het probleem van de nepsollicitaties sneller uit de wereld zou zijn geholpen.

08.03 Annemie Turtelboom (VLD): Dank u wel, mijnheer de minister. U zei terecht dat er ook nepvacatures zijn. Nu zijn er ook al nepsollicitaties. Ik denk dat dit eigenlijk gewoon weergeeft dat we door ons activeringsbeleid soms een verschuiving van het probleem krijgen en dat we dit op een aantal vlakken effectief moeten aanpakken.

Ik ben blij dat u verwijst naar het begrip passende jobomschrijving. Ik heb u daar in de commissie ook al over ondervraagd. Ik dring er nog eens op aan, misschien hebben we toch wel nood aan een aanpassing of verfijning van de definitie "passende job". Ik denk dat we daar in dit dossier opnieuw mee te maken hebben. Op welke manier kunnen we ervoor zorgen dat vraag en aanbod op de arbeidsmarkt effectief goed op elkaar worden afgestemd en dat de geest van het activeringsverhaal effectief in praktijk wordt omgezet?

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Question de Mme Véronique Ghenne au ministre de l'Emploi sur "la violence au travail" (n° P1461)
09 Vraag van mevrouw Véronique Ghenne aan de minister van Werk over "geweld op het werk" (nr. P1461)

09.01 Véronique Ghenne (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, le Bureau international du Travail a publié, ce mercredi, son rapport sur la violence au travail. Force est de constater que la violence augmente malheureusement de manière significative dans le monde entier et qu'elle n'est plus l'apanage des pays en voie de développement. En effet, le Bureau relève que 9% des travailleurs européens sont victimes de violences psychologiques, ce qui est loin d'être négligeable. Quinze millions de personnes, autrement dit une personne sur dix, sont concernées. Le problème est donc bien réel.

Par ailleurs, il semblerait que, désormais, tous les emplois soient touchés. Auparavant, certains secteurs étaient épargnés par cette violence. Ce n'est malheureusement plus le cas aujourd'hui. En parcourant la presse et les faits divers, on apprend que l'enseignement, les services médicaux et certains services sociaux sont maintenant concernés. Des actes de violence ont même été commis dans des bibliothèques.

Evidemment, la précarité liée à l'emploi est probablement une des causes de ce phénomène; elle induit une pression constante sur les

demandeurs d'emploi savent que les employeurs communiquent les fausses candidatures au VDAB, le phénomène disparaîtra de lui-même.

08.03 Annemie Turtelboom (VLD): La politique d'activation déplace un certain nombre de problèmes. Sans doute faudrait-il revoir la définition de la notion d'envoi convenable. Nous devons examiner la possibilité de mieux accorder l'offre et la demande sur le marché de l'emploi et de respecter l'esprit de la politique d'activation.

09.01 Véronique Ghenne (PS): Het Internationaal Arbeidsbureau (IAB) publiceerde gisteren zijn verslag over geweld op het werk. Helaas neemt het fenomeen overall ter wereld alleen maar toe: 9 procent van de Europese werknemers is het slachtoffer van psychologisch geweld, dat zich tot alle niveaus van de werkvloer heeft uitgebreid. Het kostenplaatje zou niet mals zijn: geweld leidt tot een daling van de rentabiliteit, een toename van het ziekteverzuim, enz.

In België beschikt het slachtoffer sinds 2002 over de mogelijkheid om een klacht in te dienen en de bewijslast ligt in dat geval bij de

lieux de travail.

Le Bureau international du Travail estime également que ce phénomène a un coût important. En effet, les entreprises observent une diminution de la rentabilité ainsi qu'un nombre constant de congés de maladie lorsque des violences sont à déplorer. Cela coûte plusieurs millions d'euros.

En outre, en Belgique, une loi permettant à la victime de porter plainte est entrée en vigueur en 2002. Actuellement, c'est l'employeur qui est contraint de prouver le contraire, d'essayer de solutionner le problème et de soutenir la victime.

La législation belge a prévu la mise en place du conseiller de prévention, dont elle a défini le rôle, et de la personne de confiance. Normalement, il revient au conseiller en prévention d'analyser la plainte de la victime et de tenter de trouver des solutions vis-à-vis de l'employeur. La personne de confiance a, quant à elle, pour mission de soutenir la victime et d'encadrer le travail du conseiller en prévention.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser cinq questions.

1. Quelle est la situation précise de la Belgique en la matière? Quels sont les chiffres donnés dans le rapport du Bureau international du Travail?
2. Combien de plaintes ont-elles été déposées depuis 2002? Ces plaintes ont-elles abouti?
3. Les services d'inspection du travail jouent-ils un rôle dans la prévention et le règlement de ce problème?
4. Des études comparatives sur les différentes formes de violence (violence physique, violence psychologique) ont-elles été menées? Quelle est la répartition entre les hommes et les femmes?
5. Vous savez comme moi qu'une entreprise confrontée à des violences a tout intérêt à combattre ce fléau. À quelles institutions publiques peut-elle s'adresser pour l'aider à résoudre ce problème?

Le **président**: Madame Ghenne, je me suis montré indulgent envers vous pour ce qui concerne votre temps de parole.

09.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Monsieur le président, chère collègue, vous avez posé des questions précises exigeant des chiffres précis. Je vous les transmettrai par écrit vu que je n'en dispose pas en cet instant. Néanmoins, je peux déjà vous donner un chiffre concernant la Flandre: une étude récente démontre qu'un travailleur sur sept y est victime de harcèlement au travail.

Dans l'étude du Bureau international du Travail à laquelle vous faites allusion, la Belgique est considérée positivement en raison de l'existence d'une législation explicite en la matière, qui ne porte pas seulement sur la violence physique mais aussi sur le harcèlement.

Comme vous le savez, depuis 2002, il existe en Belgique des règles et des procédures claires. Le mois dernier, le Conseil des ministres a marqué son accord pour une amélioration de la loi anti-harcèlement. Après avis du Conseil d'État, ce projet sera déposé à la Chambre.

L'étude souligne aussi l'importance de la prévention. Le projet de loi

werkgever, die ook voor een oplossing moet zorgen.

Voor de preventieadviseurs en de vertrouwenspersoon is een belangrijke rol weggelegd. De adviseur onderzoekt de klachten en werkt mee aan een oplossing terwijl de vertrouwenspersoon de slachtoffers bijstaat en het werk van de adviseur aanstuurt.

Wat is de stand van zaken in ons land? Hoeveel klachten werden sinds 2002 ingediend? Hoeveel kregen intussen hun beslag? Spelen de arbeidsgerechten een rol? Bestaan er vergelijkende studies over het probleem, meer bepaald wat de verhouding mannen/vrouwen betreft? Bij welke instellingen kunnen de bedrijven terecht voor hulp om het probleem aan te pakken?

09.02 Minister **Peter Vanvelthoven**: Ik zal u de cijfers schriftelijk meedelen.

Uit een recente studie blijkt dat in Vlaanderen een werknemer op zeven het slachtoffer is van pesten op het werk.

In de studie van het Internationaal Arbeidsbureau scoort België goed, omdat het over een expliciete wetgeving terzake beschikt.

Vorige maand heeft de ministerraad groen licht gegeven om de antipestwet te verbeteren. Het ontwerp zal weldra bij de

qui sera bientôt déposé renforce notamment la prévention primaire du harcèlement au travail. En outre, l'étude suggère des mesures contre le harcèlement. Ces propositions sont toutes reprises dans notre législation anti-harcèlement.

Kamer worden ingediend.

De studie benadrukt tevens het belang van de preventie. Het ontwerp versterkt meer bepaald de primaire preventie van pesterijen op het werk. Bovendien worden in de studie een reeks maatregelen tegen de pesterijen voorgesteld. Al die voorstellen zijn in onze antipestwetgeving opgenomen.

09.03 Véronique Ghenne (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie. J'étudierai attentivement les chiffres que vous me transmettez.

09.03 Véronique Ghenne (PS): Ik zal de cijfers die u me zal bezorgen, grondig onderzoeken.

On peut en effet se féliciter de la position de la Belgique qui a été une pionnière dans la lutte contre la violence. Il existe une loi depuis 2002, ce qui n'est pas le cas dans des pays comme l'Italie ou l'Espagne qui prennent position seulement maintenant.

We mogen trots zijn op de voortrekkersrol die ons land vervult.

Je me réjouis également d'entendre qu'on travaille aux aménagements nécessaires de la loi. Il est également nécessaire d'encourager les institutions européennes à harmoniser la législation et la communication.

Het verheugt me tevens dat de nodige wetswijzigingen worden voorbereid.

Pour ce qui est des plaintes, on peut malheureusement constater que les femmes sont les premières victimes du harcèlement. Il ne faut pas négliger la violence liée au racisme qui est souvent banalisée ou la violence sexuelle qui fait encore l'objet de nombreux tabous.

Daarnaast moeten ook de Europese instellingen worden aangemoedigd om de wetgeving en de communicatie te harmoniseren.

Ten slotte dient te worden gewezen op het feit dat vooral vrouwen het slachtoffer zijn van pesterijen, dat racistisch geweld vaak wordt gebanaliseerd en dat er nog veel taboes bestaan rond seksueel geweld.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les nominations des enseignants des écoles francophones de la périphérie" (n° P1462)

10 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de benoeming van de leerkrachten van de Franstalige scholen in de Rand" (nr. P1462)

Le **président**: Madame Dieu, votre question est adressée au ministre de l'Intérieur. Vous savez qu'il est légitimement absent. Acceptez-vous que M. Vanvelthoven réponde à sa place?

10.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, j'accepte qu'il réponde et je verrai par la suite...

Le **président**: Vous verrez si la réponse vous convient ou non!

10.02 Camille Dieu (PS): Au moins, j'aurai posé la question!

Le **président**: Vous posez la question sur les nominations des enseignants des écoles francophones dans les écoles de la périphérie. Posez votre question, madame Dieu, à M. Vanvelthoven loco M. Dewael.

10.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la Cour d'arbitrage, dans un arrêt récent du 3 mai dernier, a considéré que l'article 53 des lois coordonnées en 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative violait les articles 10 et 11 de la Constitution.

La Cour répondait ainsi à différentes questions préjudicielles posées par le Conseil d'État à la suite des recours introduits en raison des nominations d'enseignants francophones qui avaient été cassées dans des écoles francophones ou des sections d'écoles francophones dans certaines communes de la périphérie bruxelloise.

Ces enseignants diplômés francophones étaient détenteurs du certificat de la connaissance approfondie du néerlandais, certificat délivré par la la commission d'examen prévue par la loi de 1963 sur le régime linguistique dans l'enseignement. Mais la tutelle a considéré que ce n'était pas suffisant et a décrété que ces enseignants devaient en outre être détenteurs du certificat délivré par le Selor cette fois, à la suite d'un examen qui correspond à l'article 53 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Cette double exigence était donc relativement récente.

La Cour a examiné et considéré que le niveau d'exigence linguistique demandé à ces enseignants francophones était trop élevé et ne correspondait pas à leurs fonctions pédagogiques. En même temps, elle considérait que l'article 53 précité ne permettait pas au Selor d'adapter ses exigences en matière linguistique sur le plan administratif aux différentes fonctions exigées par les agents communaux. On peut comprendre qu'il y ait une différence entre l'autorité communale, les agents communaux à proprement parler et les enseignants en question qui doivent enseigner le français.

Cet article a donc été déclaré incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution. Nous sommes donc devant un vide juridique. Je me demande comment vous allez réagir face à cette situation. Comment vous allez régler le problème et dans quel délai?

10.04 Peter Vanvelthoven, ministre: Monsieur le président, chère collègue, j'espère que la réponse que je vais vous donner vous agréera.

Il ressort de l'arrêt de la Cour d'arbitrage que les candidats à une fonction d'enseignant dans une école primaire communale francophone d'une commune périphérique doivent se soumettre à un examen de connaissance du néerlandais devant une commission d'examen instituée par la Communauté flamande, ce en application de l'article 15 de la loi du 30 juillet 1963 concernant les régimes linguistiques dans l'enseignement, ainsi qu'à un examen organisé par le Selor en vertu de l'article 53 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Il en résulte également – s'agissant de ce dernier examen – que leur niveau de connaissance de la langue néerlandaise devrait pouvoir être adapté à la nature des fonctions qu'ils doivent exercer, ceci dans la mesure où ils dispenseront leur enseignement en français et où la connaissance qu'ils sont tenus de posséder de la langue néerlandaise

10.03 Camille Dieu (PS): In antwoord op prejudiciële vragen die werden gesteld als gevolg van de vernietiging van de benoeming van leerkrachten in Franstalige scholen in de Brusselse Rand, heeft het Arbitragehof geoordeeld dat artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.

Die Franstalige leerkrachten beschikten immers over het attest van de grondige kennis van het Nederlands uitgereikt door de examencommissie bedoeld in de wet van 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, maar moesten, volgens de toezichthoudende overheid, eveneens in het bezit zijn van het attest uitgereikt door het Selectiebureau van de federale overheid (Selor), bedoeld in het voormelde artikel 53. Het Hof heeft geoordeeld dat het niet normaal is van leerkrachten dezelfde taalkennis te eisen als van de gemeentelijke overheid en heeft bovendien vastgesteld dat artikel 53 Selor niet de mogelijkheid biedt om de taalvereisten aan de uit te oefenen functies aan te passen.

Welke maatregelen zal u in dat verband nemen? Tegen wanneer?

10.04 Minister Peter Vanvelthoven: Uit het arrest 65/2006 van 3 mei 2006 van het Arbitragehof blijkt dat, wat het door Selor georganiseerde examen betreft, het kennisniveau van de Nederlandse taal zou moeten kunnen worden aangepast aan de aard van de uit te oefenen functies. In voorliggend geval moet de kennis van het Nederlands van de Franstalige kandidaat-leerkrachten voldoende zijn voor hun betrekkingen met de hiërarchische overheid waaronder ze ressorteren.

Minister Dewael heeft zijn administratie gevraagd te

se justifie par les rapports qu'ils entretiendront dans cette langue avec les autorités hiérarchiques dont ils relèvent.

onderzoeken of artikel 53 niet aan de inhoud van dat arrest kan worden aangepast.

Le ministre Dewael a donné instruction à son administration d'étudier une modification de l'article 53 des lois coordonnées précitées en fonction de l'enseignement qui se dégage de cet arrêt.

10.05 Camille Dieu (PS): Monsieur le ministre, vous avez rappelé ce que j'ai dit moi-même. Vous dites que M. Dewael va demander à son administration d'étudier les modifications de l'article 53. J'imagine qu'il sera tenu compte de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, c'est-à-dire permettre des niveaux d'examen différents par le Selor selon les fonctions exercées par les agents communaux. Va-t-on bien dans ce sens-là?

10.05 Camille Dieu (PS): Ik veronderstel dat die wijziging in de richting van een aanpassing van het niveau van de examenstof aan de functies van de gemeenteambtenaren zal gaan?

10.06 Peter Vanvelthoven, ministre: (...)

10.07 Camille Dieu (PS): Vous ne pouvez me répondre.

10.07 Camille Dieu (PS): Ik zal hoe dan ook u in de commissie opnieuw ondervragen om meer duidelijkheid te bekomen.

Monsieur le président, dans ce cas, je poserai à nouveau la question en commission de façon à obtenir une réponse plus précise quant à la modification de l'article 53 dont on vient de parler.

Le **président**: Cette question interviendra donc à deux reprises dans l'actualité parlementaire.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Francis Van den Eynde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de problemen in verband met het treinverkeer" (nr. P1463)

- de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de problemen in verband met het treinverkeer" (nr. P1464)

- de heer Jef Van den Bergh aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "de problemen in verband met het treinverkeer" (nr. P1465)

11 Questions jointes de

- M. Francis Van den Eynde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les problèmes sur le plan du trafic ferroviaire" (n° P1463)

- M. Guido De Padt au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les problèmes sur le plan du trafic ferroviaire" (n° P1464)

- M. Jef Van den Bergh au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les problèmes sur le plan du trafic ferroviaire" (n° P1465)

De **voorzitter**: Ik weet niet wie de eerste was. Mijnheer Van den Eynde, wanneer hebt u de vraag ingediend.

Om 10.45 uur?

11.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb mijn vraag ingediend in de commissie. Gisteren heeft de heer Deltour me opgebeld met de mededeling dat de heer De Padt een vraag had ingediend in de plenaire vergadering zodat bijgevolg mijn vraag ook in de plenaire vergadering zou worden behandeld.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, ik heb zopas het antwoord op mijn vraag gekregen. U bent de eerste en hebt uw vraag om 10.15 uur ingediend. De heer De Padt heeft zijn vraag ingediend om 10.45 uur en de heer van den Bergh om 15.40 uur. Als men met treinen bezig is, is dat klokvast.

11.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Dat zou zo moeten zijn, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Het gaat over problemen met het treinverkeer. Mijnheer Van den Eynde, bij wijze van spreken zou ik kunnen zeggen dat uw trein het station om 10.15 uur verliet, die van de heer De Padt om 10.45 uur en die van de heer Van den Bergh om 15.40 uur.

U hebt het woord voor uw vraag.

11.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, er zijn landen waar de winters veel langer duren dan bij ons en veel kouder zijn, maar ondanks dat rijden de treinen er. Er zijn landen waar het altijd warm is, veel warmer dan bij ons, maar ondanks dat rijden de treinen er. In dit land met zijn gematigd klimaat, is het af en toe koud in de winter en dan zijn er problemen met de treinen. Als het toevallig eens warm is in de zomer – zeldzaam, maar nu hebben we het eens kunnen meemaken – zijn er eveneens problemen met de treinen.

Daarmee werden we vorige zondag geconfronteerd op de lijn Oostende-Brussel. De bovenlijn begaf en werd hersteld tegen maandagmiddag. In de loop van maandagnamiddag moest de bovenlijn op de drukke lijn Oostende-Brussel er weer aan geloven, met alle gevolgen van dien. Treinen staan stil in de zon. Mensen zitten uren in een trein waar de airco niet functioneert. Andere treinen vertrekken later of helemaal niet of maken omwegen. Kortom, chaos!

Mijnheer de staatssecretaris, in heel wat landen worden het publiek, de consument, de cliënt, op fatsoenlijke wijze geïnformeerd als er zich iets voordoet met de spoorwegen. Bij ons is dat niet het geval. Stel de vraag aan om het even welke regelmatige treinreiziger en u zult te horen krijgen dat in die omstandigheden de informatie altijd mank loopt. Dat was maandag en dinsdag niet anders.

U vertelt aan de mensen, ook via de media, dat de treinen van Brussel richting kust rijden, 20 minuten vertraging hebben. In werkelijkheid hebben ze twee uur vertraging. Ik ben terzake een ervaringsdeskundige, samen met nog andere parlementsleden die met het openbaar vervoer naar Brussel komen.

Ten derde, mijnheer de staatssecretaris, zijn er landen waar de stations goed zijn georganiseerd om de reizigers te informeren. U moet eens bij dergelijke crisis naar het station Brussel-Centraal gaan. U kent het Centraal Station met boven de lokettenzaal, beneden de perrons en nog een tussenverdieping tussen die twee. Wie in Brussel-Centraal komt, heeft bij crisis in de eerste plaats weinig of geen informatie op de panelen van de sporen. Er zijn daar verschillende tv-schermen met informatie over alle treinen, maar juist op die tussenverdieping zijn er geen. Wat gebeurt er dan? De mensen proberen naar de perrons te gaan, omdat zij rekenen op de tv-schermen daar en de luidsprekers. De luidsprekers die er functioneren, hoort men echter niet: zij worden overstemd door de treinen. Dan gaan die mensen weer naar boven om te zien wat daar te vernemen is, terwijl anderen ondertussen naar beneden gaan. Dat

11.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Il existe des pays où les hivers sont bien plus rudes et les étés bien plus chauds que chez nous et les trains y circulent pourtant. Dans notre pays, qui connaît un climat tempéré, des problèmes se posent dès le premier coup de froid hivernal ou les premières chaleurs estivales. Dimanche dernier, un bris de caténaire s'est produit sur la ligne Ostende-Bruxelles. Après réparation, la caténaire a cédé une deuxième fois lundi après-midi. Les voyageurs sont restés coincés pendant des heures dans un train non climatisé. À cela se sont ajoutés des retards et des annulations. Le chaos était total. Qui plus est, les voyageurs n'ont pas été correctement informés. Le secrétaire d'État a même indiqué que les trains reliant Bruxelles à la côte avaient un retard de vingt minutes alors qu'il s'agissait en fait de deux heures.

Dans certains pays, les gares sont organisées de manière à informer correctement les voyageurs, ce qui est loin d'être le cas à la gare de Bruxelles-Central. Le niveau intermédiaire n'étant pas équipé d'écrans d'information, les voyageurs vont consulter les écrans sur les quais. Les informations qui y sont diffusées par les haut-parleurs sont noyées par le bruit des trains. De nombreux voyageurs regagnent dès lors le hall des départs, ce qui engendre dans les escaliers un chaos qui pourrait entraîner des catastrophes.

wordt een absolute chaos op die trappen. Ik zou u dankbaar zijn als u daar eens gaat kijken, want bij het minste wat er daar gebeurt, wordt het een ramp.

Ik vraag u, mijnheer de staatssecretaris, wie er ook verantwoordelijk is, of dat nu Infrabel is, de NMBS of weet ik wie, laat dat gedaan zijn, en niet alleen omwille van het comfort van de treinreiziger. Inderdaad, in die omstandigheden komt de fysieke integriteit van de reiziger af en toe wel in het gedrang.

11.04 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, deze week blokletterde de treinkrant Metro: "De NMBS is klaar voor het zomerseizoen". Dat werd door de pendelaars op enige scepsis onthaald. Dat schoot hun zelfs in het verkeerde keelgat: er was de warmte; er was de NMBS die zei klaar te zijn voor het zomerseizoen en dan waren er vier dagen op rij moeilijkheden.

Mijnheer de staatssecretaris, ik denk dat de reiziger ook wat sceptisch is over de informatie die Infrabel over het incident heeft verspreid. Als oorzaak voor het incident werd de plotse warmte opgegeven, maar veel reizigers vragen zich af nu het in heel België warm is geweest, waarom er juist op die ene plaats iets gebeurde. Ik heb mijn licht eens opgestoken en nu blijkt dat het incident wellicht niet aan de warmte te wijten is geweest, maar wel aan een technisch gebrek van die leidingen op dat ogenblik. Als dat juist is, moet men daarover exacte informatie verspreiden.

Ik ben nagegaan waarom men dat zou willen wijten aan de warmte. Dat lijkt soms goed meegenomen om bepaalde vertragingen en afgelastingen uit de grafieken te halen en zo goede cijfers te kunnen voorstellen.

Wanneer men het ook aan externe factoren kan wijten, kunnen diegenen die nu in het kader van de regeling van de NMBS – die zijn schaars – een terugbetaling vragen van hun vervoersbiljet, het in dat geval niet doen.

Dat de gevolgen vrij ernstig waren, mijnheer de staatssecretaris, blijkt ook uit de cijfers die ik inmiddels heb verzameld. Tienduizenden reizigers – men heeft mij niet kunnen zeggen hoeveel precies – waren daarvan het slachtoffer. Op die vier dagen zijn 127 treinen afgeschaft, 1.260 treinen hadden vertraging en in totaal zijn 533 uren aan vertragingen opgelopen. Ik denk dat de reiziger dus reden had om over een en ander te klagen.

Collega Van den Eynde heeft het al gezegd. Ik denk, mijnheer de staatssecretaris, dat er een slechte communicatie is geweest. Men had meer middelen moeten inzetten om de reiziger, de pendelaar en ook de familie die thuis zit te wachten, op een goede manier te informeren. Toen ik dinsdagmorgen aan een treinbegeleider vroeg of ik te lijden zou hebben van de vertraging, kon die man mij gewoon niet antwoorden. Ik denk dat er zowel extern als intern meer en beter moet worden gecommuniceerd.

Ik denk ook, mijnheer de staatssecretaris, dat vele reizigers klaagden over de slechte opvang. Ik denk terecht. Drie bussen van De Lijn waren ter beschikking. Het zou goed zijn mocht Infrabel of de NMBS ook eens nakijken of er geen raamcontracten met privé-bedrijven

L'entreprise responsable doit mettre un terme à cette situation, dans le souci du confort des voyageurs mais également de leur intégrité physique, qui est parfois mise en danger.

11.04 Guido De Padt (VLD): C'est à juste titre que les navetteurs ont accueilli avec scepticisme l'annonce dans le journal "Metro" que la SNCB est prête pour la saison estivale. Les chemins de fer ont en effet connu, quatre jours de suite, des problèmes qu'Infrabel a attribués à la brusque vague de chaleur. Mais comment expliquer alors que ces mêmes problèmes ne se soient pas produits ailleurs dans le pays, où il faisait tout aussi chaud? Sans doute la véritable cause des incidents est-elle à rechercher dans un problème technique qui a affecté les lignes. Si on a invoqué la brusque montée des températures, c'est vraisemblablement pour pouvoir gommer retards et suppressions de trains des statistiques et présenter des chiffres favorables. En outre, lorsque les problèmes résultent de facteurs extérieurs, l'usager ne peut pas réclamer le remboursement de son billet.

Les incidents ont eu des conséquences graves: des dizaines de milliers de voyageurs en ont été les victimes. Cent vingt-sept trains ont été supprimés et 1.260 ont subi un retard. Le retard cumulé a représenté 533 heures. Il aurait fallu déployer davantage de moyens pour informer correctement les usagers et leurs familles. Il faut améliorer la communication, interne et externe. De nombreux voyageurs ont, à bon droit, dénoncé la mauvaise qualité de l'accueil qui leur a été réservé. Trois bus seulement de la ligne De Lijn étaient disponibles. Il faut envisager la possibilité pour les chemins de fer de conclure des

kunnen worden afgesloten om wanneer het nodig is, voor het vervoer te zorgen.

U kent de discussie over de schadevergoeding en over datgene wat in het beheerscontract is opgesteld. U hebt mij op 10 mei geantwoord dat u met uw kabinet en met de NMBS de laatste hand aan het leggen was aan de teksten die aanleiding zouden kunnen geven tot compensaties.

Ik wou u een aantal vragen stellen.

Hoe zit het met die compensatie, mijnheer de staatssecretaris?

Hebt u ook zicht op de exacte oorzaak en de gevolgen van het incident? Is het juist dat er nu een minder goed onderhoud is dan voorheen? Bent u bereid om na te gaan op welke manier die communicatie beter en transparanter kan?

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Bergh, ik dank u dat u uw interpellatie in een vraag hebt omgezet. Dat komt ook beter uit in de actualiteit en in de eenheid van benadering. U hebt het woord.

11.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal een poging doen om mijn interpellatie hier in het tijdsbestek van een vraag te wringen. Gelukkig is er al veel gezegd door de beide collega's.

Drie elementen moeten we hier vandaag onder de aandacht houden. Ten eerste is dat de toestand van het spoorwegnet. Hoe is het in godsnaam mogelijk dat er zich op die ene lijn binnen enkele dagen twee ernstige incidenten met de bovenleiding voordeden? Ik denk dat dat op zijn minst vragen doet rijzen naar de toestand van de infrastructuur. De NMBS heeft dat trachten te weerleggen. De hitte zou de oorzaak zijn. Nu, er was evengoed hitte op de spoorlijn tussen Antwerpen en Brussel. Daar zijn er echter geen incidenten geweest. Wat is het verschil in de toestand van die lijnen. Kunt u daar meer toelichting bij geven?

Het tweede element is uiteraard de communicatie met en de informatie voor de reiziger. Enerzijds kan men de mensen op het terrein van de NMBS weinig verwijten. Zij hebben zelf dikwijls niet de nodige informatie om door te geven aan de reizigers, die hen overspoelen met allerlei vragen. Daar is er dus zeker werk aan de winkel. De oorzaak ligt voor een groot stuk in de opsplitsing. Wij hebben al eerder lange discussies gehad over de opsplitsing in drie bedrijven. Die moeten nog altijd beter op elkaar worden afgestemd. We hebben de discussie een half jaar geleden gehad. U zei dat het allemaal goed zou komen en dat het in de goede richting ging. De samenwerking moest nog wat groeien, maar dat zou wel in orde komen. We stellen vandaag echter opnieuw vast dat die samenwerking nog lang niet optimaal is, zeker niet qua communicatie en informatiedoorstroming.

Trouwens, wat die informatie en communicatie betreft, is het toch wel frappant dat een reiziger mij komt vertellen dat hij werd gewaarschuwd voor die vertraging, terwijl hij zelf op de trein zat, via een telefoontje van zijn vrouw. Zij had gehoord dat zijn trein vertraging had, maar hij zelf wist nog niets. Ik meen dat dat toch wel te denken geeft over de communicatie.

contrats-cadres avec des entreprises privées.

Le secrétaire d'État m'a dit le 10 mai 2006 qu'il finalisait avec la SNCB la réglementation qui permettra d'accorder des compensations. Où en est le dossier? Le secrétaire d'État a-t-il une idée des causes exactes des incidents et des conséquences des problèmes de train? Est-il exact que l'entretien est moins bien assuré qu'avant? Va-t-on envisager la possibilité d'améliorer la communication?

11.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Comment se fait-il qu'en l'espace de quelques jours deux défaillances graves de caténaire se soient produites sur la même ligne? La SNCB a invoqué la chaleur mais d'autres lignes y étaient également exposées. Ces incidents soulèvent des questions concernant l'état des infrastructures.

En ce qui concerne les déficiences au niveau de la communication, on ne peut guère faire de reproches au personnel de la SNCB présent sur le terrain. Il ne dispose généralement pas lui-même des informations utiles. Les trois entreprises qui composent la SNCB devront être mieux harmonisées.

Un voyageur présent dans le train a été averti par téléphone par sa femme que son train avait du retard, alors qu'il n'était pas au courant lui-même. Cet exemple démontre les carences du système d'information et de communication. Divers canaux d'information de rechange ont déjà été proposés, tels que la diffusion des informations par le biais de sms ou d'une ligne 0800. La possibilité de consulter les tableaux de service électroniques

Ten eerste is er dus de toestand van het spoornet en ten tweede de communicatie met en de informatie voor de reiziger. Hiervoor zou een nieuwe piste kunnen worden bewandeld. Ik heb het gehad over de sms-diensten. Men zou ook kunnen spreken over de 0800-lijn, die ook door collega De Padt naar voren werd geschoven. Ik heb ook de suggestie gekregen om de diensttabellen die in de grote stations elektronisch zichtbaar zijn, simultaan op het internet te zetten. Dergelijke ideeën moeten grondig worden bestudeerd om na te gaan of daar geen mogelijkheden in schuilen om de communicatie te bevorderen.

Tot slot, het derde element is de compensatie voor de reiziger. Daar wordt nu al zoveel jaren over gesproken. Het staat nu uiteindelijk in de beheersovereenkomst, maar weer lijkt het maanden te duren vooraleer dat ook effectief uitgewerkt geraakt. Ik meen dat dit een beetje een typisch fenomeen is voor de regering: men heeft dikwijls wel goede ideeën of intenties, maar als het erop aankomt die effectief in realiteit om te zetten op het terrein, dan moeten we dikwijls veel te lang wachten vooraleer we effectief resultaat zien.

11.06 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer de voorzitter, de incidenten hoef ik niet terug in herinnering te brengen, want dat hebben de drie vraagstellers gedaan.

Ik moet wel zeggen dat er een aantal bemoeilijkende factoren hebben gespeeld, zoals de herhaling van verschillende incidenten op een en dezelfde lijn, net als het feit dat er op de vervangende lijn voor Brussel-Denderleeuw via Jette, op dat ogenblik werken aan de gang waren. Die werken werden wel tijdig onderbroken, maar er vond toch een kettingreactie plaats met een aantal vertragingen. In de nacht van dinsdag op woensdag zijn er bovendien onwensen geweest, met gevaar voor elektrocutie voor het personeel.

Een evacuatie is uiteraard geen gemakkelijke operatie. De gestrande treinen moeten worden bereikt, wat niet altijd via de weg mogelijk is. De achteropkomende, stilstaande treinen dienen ook te worden verwijderd. Bij gebrek aan een bovenleiding moest dat gebeuren met dieselmaterieel.

Er hebben effectief een aantal elementen gespeeld die klassiek onder de noemer "Murphy" worden omschreven.

Een zaak is in ieder geval wel duidelijk: Infrabel heeft wel degelijk onmiddellijk gereageerd op de diverse incidenten.

Uit de incidenten moeten er lessen getrokken worden, zoals bijvoorbeeld de verbinding tussen de treinen met De Lijn, in zulke omstandigheden, in geval van incidenten. Collega Van Brempt heeft in de Vlaamse regering al gemeld dat er een werkgroep zal worden opgestart om de samenwerking tussen de verschillende vervoersmaatschappijen ook in geval van een incident te verbeteren.

Op het vlak van de communicatie ten aanzien van de reizigers, wordt elke treinbegeleider regelmatig opgeleid om te communiceren in geval van verstoord verkeer.

Bovendien zijn er diverse richtlijnen, die heel duidelijk zijn. De richtlijnen stellen dat de reizigers drie minuten na het incident een

sur l'internet constitue également une bonne suggestion.

Le contrat de gestion de la SNCB prévoit un régime de compensations pour les voyageurs mais des mois se sont écoulés et il n'y a toujours pas de réglementation concrète.

11.06 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: Plusieurs facteurs sont venus aggraver la situation de ces derniers jours, tels que la répétition de différents incidents sur la même ligne et le fait que des travaux étaient en cours sur la ligne de déviation passant par Jette. Ces difficultés ont entraîné des retards en cascade. De plus, des orages ont éclaté durant la nuit de mardi à mercredi, impliquant un danger d'électrocution pour le personnel.

Une évacuation n'est pas aisée à mettre en œuvre. Les trains en difficulté ne sont pas toujours facilement atteignables et les convois qui suivent doivent être dégagés. Dans le cas qui nous occupe, cette opération a dû être réalisée au moyen d'une locomotive diesel. On peut dire que le sort s'est un peu acharné sur le rail.

Infrabel a immédiatement réagi aux différents incidents.

Il convient de tirer des leçons de ces événements. La ministre flamande Kathleen Van Brempt a proposé de mettre sur pied un groupe de travail chargé d'améliorer la collaboration entre les différentes sociétés de transport lors de tels incidents.

eerste informatiemededeling moeten krijgen. Na inlichtingen te hebben ingewonnen, geeft de boordchef een tweede keer informatie, maximaal vijf minuten na de eerste aankondiging. Met regelmatige tussenpozen van maximum tien minuten worden de reizigers ingelicht over de evolutie en de vooruitzichten.

Wij moeten ons rekenschap geven van het feit dat in geval van dergelijke grote incidenten, waar de situatie elke minuut verandert, het personeel dat op de plaats van het incident aanwezig is, wordt geconfronteerd met een veelheid aan vragen en steeds wisselende informatie. Ook op dat vlak is de reactie van de NMBS-groep, absoluut terecht, dat er lessen getrokken moeten worden. Er zal een evaluatie van de communicatie gebeuren. Ik dring er in ieder geval op aan dat die gebeurt.

Ten slotte antwoord ik aangaande de compensatie. Op vraag van de regering werkt de NMBS zoals u weet een algemene compensatieregeling uit waarbij de reizigers in de toekomst rechten krijgen op compensatie ingevolge bepaalde vertragingen. Tot op dat ogenblik is het, zoals in het verleden, een commerciële beslissing van de NMBS om in deze gevallen reeds compensatie toe te kennen. De NMBS heeft besloten dat in dit geval niet te doen, waarmee ik niet gelukkig ben geweest. Ik heb de NMBS daarover ondertussen ook aangesproken en bekomen dat de nieuwe compensatieregeling van toepassing zal worden vanaf september van dit jaar.

Vanaf dan zullen bijvoorbeeld de reizigers die twee uur vertraging hebben opgelopen recht hebben op een zekere compensatie. Deze plannen worden in de eerstvolgende dagen of weken meer in detail bekendgemaakt.

Chaque accompagnateur de train bénéficiera d'une formation régulière destinée à améliorer la communication en cas de perturbation du trafic ferroviaire. Par ailleurs, des directives précises imposent qu'une première annonce soit faite aux voyageurs trois minutes après l'incident. Après s'être renseigné sur la situation, le chef de bord est tenu de faire une deuxième communication dans un délai maximum de cinq minutes après la première annonce. Les voyageurs doivent ensuite être informés au minimum toutes les dix minutes.

Quand des incidents de cette importance se produisent, la situation peut évoluer d'une minute à l'autre. Le personnel est confronté à une multitude de questions et reçoit sans cesse des informations différentes. La SNCB est consciente de devoir tirer des enseignements de tels événements. La communication fera l'objet d'une évaluation, et j'insiste personnellement sur ce point.

À la demande du gouvernement, la SNCB prépare un règlement général de compensation. En attendant, les compensations éventuelles relèvent d'une décision commerciale de la SNCB. Et celle-ci a décidé qu'aucune compensation ne serait accordé dans ce cas-ci. Je n'en suis pas satisfait et je me suis adressé à ce propos à la SNCB. J'ai obtenu l'application du régime de compensations à dater du mois de septembre 2006. A partir de ce moment, les voyageurs qui subiront plus de deux heures de retard pourront prétendre à une compensation. De plus amples détails seront communiqués dans les semaines à venir.

11.07 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, u evoceert de wet van Murphy. Ik zal niet tegenspreken dat die altijd wel kan spelen.

11.07 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): La loi de Murphy pourrait bien avoir joué en

De wet van Murphy kan echter niet worden ingeroepen voor de chaotische toestand in het Brusselse Centraal Station. Dat is doodgewoon een kwestie van infrastructuur. Als de luidsprekers op de perrons bijna niet hoorbaar of verstaanbaar zijn en er geen tv-schermen zijn op het tussenverdiep, zodat de mensen die zich daar bevinden naar beneden moeten om naar de tv-schermen te kijken en de mensen die op het perron staan naar boven moeten om naar de luidsprekers te luisteren, dan ontstaat er chaos. Die trappen zijn vol. Ik kan u verzekeren dat als zich daar ooit iets voordoet – als de een naar beneden gaat en de ander naar boven gaat dat zeer traag – dat tientallen levens kost. Dat zou toch kunnen worden vermeden.

Voorts zegt u dat Infrabel heeft gereageerd met informatie. Ik antwoord daarop dat niet het personeel van de spoorwegen in de fout is gegaan door verkeerde informatie te verstrekken. Ik heb sterk de indruk dat Infrabel zelf verkeerde informatie heeft verstrekt. Het verhaal van de 20 minuten vertraging van de treinen die van Brussel richting kust rijden, werd niet alleen door de personeelsleden van de NMBS verspreid, maar ook door radio en televisie. Dat was niet waar. Wie ter plaatse was, wie die namiddag of die avond de trein heeft genomen, weet dat dit niet klopt. Een trein die om 17.05 uur in Brussel vertrok, kwam om 19.20 uur in Gent-Sint-Pieters aan. Dat was mijn persoonlijke ervaring en ik ben daarin zeker niet de enige.

Infrabel zou voor eens de moeite moeten doen om serieuze informatie te geven, zowel aan het eigen personeel als aan de reizigers en aan de media.

11.08 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik pleit ervoor dat Infrabel zich opstelt als een onafhankelijke, objectieve netbeheerder. Daarnaar moeten wij streven. Ik heb hier de indruk dat er enigszins gericht werd gecommuniceerd. Ik herhaal dat ik voor een transparante communicatie pleit.

Inzake de compensatievergoeding hebt u aangekondigd dat ze vanaf september 2006 in voege zou komen.

Mijnheer de staatssecretaris, twee uur vertraging is wel heel ruim. Als een reiziger twee uur vertraging oploopt, is hij bij wijze van spreken al lang onderweg. In de ons omringende landen is er al een compensatie vanaf een half uur vertraging.

Wij zouden er veeleer voor moeten pleiten om vanaf een half uur vertraging een compensatievergoeding te geven. Mijnheer de staatssecretaris, de vergoeding kan dan misschien wel in het beheerscontract staan dat wij mede hebben goedgekeurd. Een beheerscontract wordt echter in eerste instantie nog altijd onderhandeld door de NMBS-groep zelf en de bevoegde staatssecretaris.

Als wij echter aan de reiziger vertrouwen willen geven, moeten wij hem ook uitzicht op compensaties geven vanaf “betere” vertragingen – dat is natuurlijk een slecht gekozen woord –, maar ik bedoel

l'espèce. Mais elle ne saurait être invoquée pour justifier la situation chaotique qui prévaut à la Gare centrale de Bruxelles et qui résulte d'une infrastructure inadaptée. Le son émis par les hauts-parleurs sur les quais est inaudible. Et lorsqu'en d'autres endroits, les messages sont compréhensibles, ce sont les écrans qui ne fournissent pas d'informations sur les trains. Cet état de fait oblige les usagers à monter et à descendre les escaliers, ce qui n'est pas sans danger.

Selon le secrétaire d'Etat, Infrabel a réagi en publiant des informations. J'estime que si des informations erronées ont été fournies, la faute n'en incombe pas au personnel des chemins de fer mais à Infrabel. Il a été dit par l'entremise du personnel et des médias que les trains accusaient vingt minutes de retard alors qu'il s'agissait de beaucoup plus. Infrabel doit apprendre à fournir des informations justes au personnel, aux voyageurs et aux médias.

11.08 Guido De Padt (VLD): Infrabel doit se positionner en gestionnaire de réseau indépendant et objectif. J'ai l'impression que la communication d'Infrabel est assez partielle.

Conditionner l'octroi d'une indemnité compensatoire à un retard de deux heures est excessif. Dans les pays voisins, la compensation est déjà octroyée à partir d'une demi-heure de retard. Nous avons approuvé le contrat de gestion mais celui-ci est quand même négocié en premier lieu par le groupe SNCB et le secrétaire d'État.

vertragingen van minder dan twee uur, namelijk vanaf een half uur.

De **voorzitter**: Wij krijgen nu nog een laatste repliek van de heer Van den Bergh, waarna het mondelinge vragen-twee-uurtje zal zijn beëindigd.

11.09 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik kan u moeilijk danken voor uw antwoord. Veel antwoorden heb ik immers helaas niet gekregen.

Het lijkt wel alsof u in de leer bent gegaan bij de woordvoerders die voor de NMBS werken. Ook zij doen hun uiterste best om de problematiek tegenover de media te minimaliseren. Zij spreken over vertragingen van tien minuten tot een uur, terwijl de reizigers vijf uur op een trein vastzaten. Zij beginnen ook met de positieve elementen aan te halen waarmee zij rekening hebben gehouden.

U spreekt over de wet van Murphy. Blijkbaar is zijn voornaam vandaag Bruno.

Op overige vragen kunt u niet antwoorden. Ik heb concrete vragen gesteld over de toestand van het spoorwegnet op de bewuste lijn. Ik heb op mijn vragen geen enkele reactie gekregen. Welnu, ik kan u zelf misschien het antwoord geven, door te vertellen wat ik op het terrein heb gehoord.

Ik hoor op het terrein dat de doelstelling van de NMBS te sterk op het inhalen van meer reizigers is geconcentreerd – de doelstelling van 50% meer reizigers is nochtans een positieve doelstelling – en ook op het bereiken van een financieel evenwicht, wat evenzeer een positieve doelstelling is. Alle aandacht die naar voornoemde doelstellingen gaat, gaat echter ten koste van andere prioriteiten, zoals het onderhoud van de infrastructuur. Wij merken dat bij uitstek bij de onderhoudsploegen in Oost- en West-Vlaanderen, die erg veel problemen kennen om voldoende bemand te geraken. Zij hebben met personeelstekorten te kampen en krijgen op die manier het vele werk niet tijdig gedaan.

U zegt dat er een evaluatie van de communicatie moet komen. Het zou er nog moeten bijkomen dat er nu geen evaluatie van de onderlinge communicatie zou komen.

Wij hebben de problematiek een aantal maanden geleden al aan bod laten komen. Ook toen zou er een evaluatie komen en zou de NMBS de communicatie goed op elkaar afstemmen. Blijkbaar is dat nog altijd niet gebeurd en moet de NMBS dat nu opnieuw beloven.

U reageert ook niet op eventuele, nieuwe pistes inzake communicatie ten aanzien van de reiziger. Bijvoorbeeld, het sms-voorstel is helemaal niet zo origineel. De NMBS zelf heeft vier tot vijf jaar geleden een prototype van een sms-systeem uitgewerkt.

De leiding heeft toen echter geoordeeld dat dat niet tot de kerntaken van de spoormaatschappij behoorde. Die technologie is echter wel zo goed als beschikbaar. Het kan dus niet zo veel meer kosten. Ik betreur dan ook dat men daar niet verder mee wil gaan.

Tot slot wat betreft de compensaties, u zegt dat u zelf ongelukkig bent met de reactie terzake van de spoorwegen. U hebt afgedwongen dat

11.09 Jef Van den Bergh (CD&V): Je n'ai malheureusement pas obtenu beaucoup de réponses. Tout comme les porte-parole de la SNCB, le secrétaire d'État tente de minimiser le problème et de souligner les éléments positifs.

Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question concrète relative à l'état du réseau ferroviaire sur la ligne en question. Je pense que l'ambition louable de la SNCB d'attirer un plus grand nombre de voyageurs et d'atteindre l'équilibre financier est poursuivie au détriment de l'entretien de l'infrastructure. Les équipes d'entretien en Flandre orientale et occidentale se plaignent d'un manque de personnel.

Il est clair qu'il faut procéder à une évaluation de la communication. Lorsque nous avons abordé le problème il y a quelques mois, une évaluation avait déjà été promise. Le secrétaire d'État ne s'est par ailleurs pas exprimé en ce qui concerne les suggestions d'amélioration de la communication. La SNCB a mis au point un système de notification par sms il y a cinq ans d'ici mais il a ensuite été décidé qu'un tel système ne relevait pas de ses missions premières. Je le regrette.

Le secrétaire d'État nous dit qu'il a pu obtenir à partir de septembre l'application d'un règlement compensatoire que le contrat de gestion prévoyait déjà!

er vanaf september wel degelijk een compensatieregeling komt. Afgedwongen? Het staat in de beheersovereenkomst. Dus lijkt het mij maar logisch dat die maatregel effectief in de praktijk wordt omgezet. Ik zie daar niet echt een overwinning in.

De **voorzitter**: (...) bijkomende technische informatie te geven, als u aandacht wilt besteden aan de (...)

11.10 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer de voorzitter, ik wil aanvaarden dat een aspect ontbrak in mijn antwoord, namelijk in verband met het materiaal, de bovenleiding. De zone waar de incidenten de grootste schade hebben veroorzaakt, namelijk de wisselzone van Sint-Katherina-Lombeek, is volledig gemoderniseerd in de jaren 2000 tot 2002. Het gaat hier dus over een relatief nieuwe bovenleiding. Het feit dat de schade zich daar concentreerde, heeft niets te maken met het concept van de bovenleiding, noch met de leeftijd, maar wel met de concentratie van de wissels op de aftakking naar Denderleeuw. Dat is bijna een autostrade.

Het onderhoud en de vervanging van de bovenleidingen gebeuren volgens de principes van preventief onderhoud. Er is in een vast onderhoudsschema voorzien, zoals dat geldt voor alle bovenleidingen. Het gaat hier niet over zeer verouderde bovenleidingen. Het zijn leidingen van 2000 tot 2002. Ik wou u die bijkomende informatie toch geven.

11.11 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, nog een korte reactie.

Mijnheer de staatssecretaris, ik ben mij ervan bewust dat het hier niet om verouderd materiaal ging. Het gaat mij om het onderhoud en de onderhoudswerkzaamheden. Ik ben mij ervan bewust dat de procedures allemaal in orde zijn. Er is theoretisch in al het nodige voorzien om alles goed te onderhouden en te volgen; de vraag is alleen of de werknemers het in de praktijk allemaal kunnen bolwerken als de ploegen onderbemand zijn.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Agenda

12 Agenda

12.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, namens onze fractie zouden collega Tant en collega Deseyn het woord willen nemen in verband met de regeling van de werkzaamheden.

12.02 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, gisteren hebben wij in de commissie voor Infrastructuur een defilé van ministers gezien. Er werden nogal moeilijk goed te praten procedures gehanteerd om enkele zaken door het Parlement te jagen.

Het meest laakbare kwam van minister van Mobiliteit, de heer Landuyt. Zoals u vandaag hebt kunnen lezen, kwam hij niet op kousenvoeten. Meestal trapt hij er echter door met zijn laarzen. Deze

11.10 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: La zone où la caténaire a été endommagée est la zone d'aiguillage de Sint-Katherina-Lombeek. Cette zone a été entièrement modernisée entre 2000 et 2002. La caténaire concernée est donc relativement neuve. Si les dégâts ont plus particulièrement affecté cet endroit-là, c'est en raison de la concentration d'aiguillages particulièrement dense au niveau de l'embranchement vers Denderleeuw.

L'entretien des caténaires est effectué conformément au principe de la maintenance préventive, sur la base d'un programme de maintenance constant.

11.11 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Je sais qu'il ne s'agit pas d'un matériel obsolète. A mon sens, le problème découle de la maintenance. Les procédures prévues à cette fin semblent adéquates mais je me demande si elles sont applicables car on se plaint d'une pénurie de personnel.

12.02 **Roel Deseyn** (CD&V): Plusieurs ministres se sont présentés devant la commission de l'Infrastructuur hier dans le but de faire passer une série de textes au Parlement. À cet effet, ils se sont servis de procédures répréhensibles. Ainsi, M. Landuyt

keer was het om een niet onbelangrijk amendement erdoor te krijgen.

Mijnheer de voorzitter, regeringsamendement 1 handelt over maatregelen die genomen worden door BIAC. Ik wil niet op de grond van de zaak ingaan in verband met de inhoud. Men legt echter door dat amendement maatregelen op die terugwerkende kracht krijgen en die geacht worden genomen te zijn door de overheid. U ziet dat het niet zomaar een onschuldig artikel is. Het heeft enorme implicaties voor alle zaken die gerelateerd zijn aan de exploitatie en vliegbewegingen rond de luchthaven van Zaventem.

Mijnheer de voorzitter, ik ben van oordeel dat dergelijke zaken zeer moeilijk kunnen ingediend worden als amendement door de regering zonder een advies van de Raad van State. Als men de wet op de Raad van State erop naleest, dan ziet men dat daar zeer duidelijk wordt gestipuleerd dat wanneer de regering, ook bij wijze van amendement op het wetsontwerp houdende diverse bepalingen, een artikel invoegt dat niet in een urgentieprocedure zit en evenmin uitsluitend gerelateerd is aan de uitvoering van de begroting, er een advies van de Raad van State aan het Parlement, in casu bij de initiële bespreking gisteren in de commissie, aan de commissieleden, moet worden voorgelegd. Ik heb dat gevraagd tijdens de bespreking in de commissie.

Mijnheer de voorzitter, ik wil u nog meegeven, dit is een argument dat de zaak bezwaart, dat het punt waarover wij gisteren hadden moeten debatteren niet geagendeerd stond. Men heeft dat punt te elfder ure, net als de tekst die ook te elfder ure, twee minuten voor de stemming werd rondgedeeld, bij wijze van agendawijziging voorgesteld. Het was dus voor niemand van de collega's, zeker niet voor de oppositie, mogelijk om de zaak grondig te bestuderen. Het was een zaak die volgens de procedure, volgens het Reglement, volgens de wetgeving niet kon worden voorgelegd.

Dat is nog maar een van de praktijken die wij gisteren moesten ondergaan in de commissie, wetende dat analoge amendementen die ook belangrijke zaken tot gevolg hebben door een spijtige zaak als meerderheidsamendement werden ingediend.

Wat betreft de regeling van onze werkzaamheden wil ik focussen op regeringsamendement nr. 1 van de regering en u verzoeken, mijnheer de voorzitter, de Raad van State dringend te vragen om ons een advies over te maken. De stemming is beslecht in de commissie, maar wij zullen zeker het debat ook kunnen aangaan in de plenaire vergadering. Het zou goed zijn dat u, in uw hoedanigheid van voorzitter van de Kamer, met het advies van de Raad van State de bespreking van dit artikel, van dit amendement, terugverwijst naar de commissie om het debat ten gronde te kunnen voeren. Ik heb immers reeds aangehaald dat het hier om zeer belangrijke zaken gaat. Het gaat hier over maatregelen genomen door de luchthavenuitbater, die met terugwerkende kracht zouden geacht worden als zijnde maatregelen van de overheid.

Eigenlijk zou ik toch graag het advies van de Gewesten in deze materies horen. Bij uitbreiding denk ik zelfs dat alle door dit amendement gevatte maatregelen zouden moeten worden onderworpen aan een onderbouwd advies van de Raad van State. Dat is geen bijkomstigheid, maar een fundamentele zaak waarvoor ik

a présenté un amendement n° 1 du gouvernement, tendant à transformer des mesures de BIAC en mesures du gouvernement, assorties, qui plus est, d'un effet rétroactif. Une telle démarche requiert me semble-t-il l'avis du Conseil d'État. La loi relative au Conseil d'État est très claire à ce sujet.

De plus, le point sur lequel nous étions amenés à débattre hier n'était même pas inscrit à l'ordre du jour. Personne n'a eu le temps d'examiner le texte en profondeur. D'importants amendements similaires ont été déposés à titre d'amendements du gouvernement.

Je demande dès lors que le président demande d'urgence l'avis du Conseil d'État sur l'amendement n° 1 du gouvernement, puis qu'il renvoie l'amendement en commission pour que celui-ci puisse faire l'objet d'un débat de fond. Je souhaite aussi connaître l'avis des Régions en la matière.

graag terugverwijzing naar de commissie zou krijgen.

De **voorzitter**: Ik was niet van het incident op de hoogte. Bij mijn weten – ik heb nog raadpleging gedaan twee minuten geleden – stond dit niet op het relaas. Ik zal dit nakijken in de loop van de namiddag. Het is normaal dat u hier deze opmerkingen maakt.

12.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, aansluitend bij mijn collega moet ik onder uw aandacht brengen dat de wet op de Raad van State zegt dat als er ontwerpen van amendementen door de regering worden ingediend, er een advies van de Raad van State mee gepaard moet gaan. Als dit zou blijken – en ik denk het, want onze collega heeft dit meegemaakt en weet waarover het gaat – dan moet men deze zaak gewoon hernemen. De regering moet het advies van de Raad van State vragen en slechts dan kan men in de commissie de draad opnieuw opnemen. Dit lijkt mij de logica zelf. Iets anders toestaan lijkt mij onaanvaardbaar.

Overigens, het gebrek aan voorzorg – om het zacht uit te drukken – waarmee de regering in het algemeen en sommige ministers in het bijzonder optreden in het kader van zowel de programmawet als het wetsontwerp houdende diverse bepalingen, kan wat mij betreft niet meer door de beugel. Ik verwijs naar een incident, of een aaneenschakeling van uitingen van onwil vanwege de minister van Binnenlandse Zaken die over een materie die ik kort zal toelichten, gewoon heeft geweigerd de noodzakelijke informatie aan het Parlement, in casu de commissie, te geven.

Ik verduidelijk. In artikel 62 van het ontwerp houdende diverse bepalingen wil men een wijziging aanbrengen aan een artikel uit onze taalwetgeving. Uiteraard is dit een delicate materie, dat is duidelijk. Artikel 69 voorziet in een overgangsregeling om mensen die overstappen van de Rijkswacht naar de lokale politie de kans te geven de nodige taalbrevetten te halen. Zij krijgen daarvoor een termijn van vijf jaar. De minister wil dit nu verlengen aan de hand van een artikel in het ontwerp in kwestie. De vraag is of dit zonder meer kan. Het is de moeite waard om het advies van de Raad van State bij dit artikel te lezen. De Raad van State verwijst naar een arrest van het Arbitragehof. Het Arbitragehof zegt dat in geen geval zal kunnen worden aanvaard dat die termijn zou worden verlengd en dit omwille van het evenredigheidsprincipe.

Als dus iemand naar het Arbitragehof stapt, dan volgt een aangekondigde vernietiging. Toch wordt aan het Parlement gevraagd om de tekst goed te keuren.

Er is nog meer, op het puur procedurele vlak. U kent ook iets van de taalwetgeving. Ze dateert uit een periode waarin u ook al actief was, mijnheer de voorzitter. U zult wel weten dat in het kader van de taalwetgeving in bestuurszaken de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd geïnstalleerd.

De **voorzitter**: Ik ben er nog lid van geweest.

12.04 Paul Tant (CD&V): Dan zult u des te beter weten, mijnheer de voorzitter, dat de regering voorafgaandelijk het advies moet vragen, wanneer zij nieuwe wetgevende initiatieven in dat kader neemt. Daarvoor is zelfs in een termijn voorzien. Wie het wil opzoeken,

Le **président**: Je ne suis pas au courant de l'incident mais je procéderai encore à une vérification cet après-midi.

12.03 Paul Tant (CD&V): La loi sur le Conseil d'État dispose que le dépôt d'un projet d'amendement par le gouvernement doit s'accompagner de l'avis du Conseil d'État. Cet avis doit à présent être sollicité d'urgence. Ensuite seulement, les travaux pourront se poursuivre en commission.

Le défaut de prévoyance du gouvernement dans le cadre de la loi-programme et du projet de loi portant des dispositions diverses est inadmissible. Ainsi, le ministre de l'Intérieur a refusé de fournir à la commission les informations requises concernant l'article 62 de la loi portant des dispositions diverses, qui modifie la législation linguistique. Cette loi linguistique prévoit une mesure transitoire en faveur des personnes qui souhaitent obtenir les brevets linguistiques requis lors de leur transfert de la Gendarmerie à la police locale. Le ministre prévoit à présent de prolonger ce délai de cinq ans. Mais le peut-il? L'avis du Conseil d'État renvoie à un arrêt de la Cour d'arbitrage, qui a déjà estimé cette prolongation inacceptable.

Le parlement est pourtant invité à adopter ce texte. Or, son annulation par la Cour d'arbitrage est quasiment garantie.

12.04 Paul Tant (CD&V): L'article 61, § 2, de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative dispose également que l'avis de la

verwijs ik naar artikel 61, §2, van de bestuursstaalwet, dat daarover zeer formeel en zeer duidelijk is.

Ik kom tot een derde overweging, mijnheer de voorzitter. Als u ooit deel hebt uitgemaakt van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht...

De **voorzitter**: Met collega Verroken.

12.05 Paul Tant (CD&V): Dat is een referentie! Als u ooit daarvan deel hebt uitgemaakt, dan zult u wel weten dat het taalgebruik van gemeenten met een gemengd taalstatuut alleen kan worden gewijzigd door een wet met een bijzondere meerderheid. U zult het zich nog herinneren. Voor taalhomogene gebieden volstaat een gewone wet. Voor taalgemengde gebieden, als ik mij zo mag uitdrukken – lees: gemeenten met faciliteiten – zoals in het Brusselse bijvoorbeeld, is een wet met bijzondere meerderheid nodig.

Mijnheer de voorzitter, al deze uitgangspunten, het feit dat er een uitdrukkelijk arrest is van het Arbitragehof, het feit dat er in principe gewerkt zou moeten worden met een bijzondere meerderheid en het feit dat wij zouden moeten beschikken over een voorafgaand advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, lapt men aan zijn laars.

Wij dachten dat de diverse bepalingen een goede uitvinding waren. Welnu, het is alleen maar een alibi, een vluchtweg, om aan de normale procedure die in ons land geldt, te ontsnappen. Ik aanvaard dat niet. Ik hoop van u hetzelfde.

De **voorzitter**: Ik zal het laten nazien. U geeft mij een aantal gegevens, mijnheer Tant. Ik zal het laten bekijken en vanmiddag ook de juridische dienst van de Kamer daarvoor aandachtig maken. Ik zal reageren, vandaag of vanaf morgen, als ik zelf precies weet hoe het in elkaar zit. U zult mij toch toelaten dat te doen?

12.06 Paul Tant (CD&V): Ik duld in geen geval dat u zich in dezen alleen zou laten leiden door de visie van de regering. Er is een wettelijk kader.

De **voorzitter**: Ik heb geen woord over de regering gezegd in wat ik heb geantwoord.

12.07 Paul Tant (CD&V): Voor alle duidelijkheid, ik zou willen dat wij terzake inderdaad kunnen beschikken over een advies van de juridische diensten, nietwaar? Dank u.

Zeker is dat, wanneer bij wijze van een amendement een ontwerp wordt ingediend, wanneer een materie aangesneden wordt door de regering in de commissie, men een voorafgaand advies moet hebben van de Raad van State.

De **voorzitter**: U herinnert zich nog het incident met mevrouw Laruelle, waar er een advies geweest was...

12.08 Paul Tant (CD&V): Horresco referens!

De **voorzitter**: Ik wil het nakijken, want het zou wel kunnen dat er een advies geweest is op een amendement maar het moet erbij zitten, natuurlijk. Laat mij dat bekijken alstublieft. Mijnheer Deseyn, mag ik

Commission permanente de contrôle linguistique doit être demandé à propos de toute nouvelle initiative législative sur le plan de la législation linguistique.

12.05 Paul Tant (CD&V): Une majorité spéciale est en outre requise pour les modifications qui concernent des communes disposant d'un statut linguistique mixte.

Je n'accepte pas que l'on utilise la loi portant des dispositions diverses pour échapper aux procédures normalement en vigueur. J'espère que le président est de mon avis.

Le **président**: Je vais faire examiner le problème. Je prendrai attitude dès que je saurai à quoi m'en tenir.

12.06 Paul Tant (CD&V): Le président doit se laisser guider par le cadre légal et non pas par le gouvernement. Il doit demander l'avis du service juridique.

Le **président**: Je ne souhaite pas improviser en la matière.

dat laten onderzoeken? Ik heb u gehoord. Men heeft ook meegeluisterd naar wat uzelf en de heer Tant hebben gezegd. Die informatie zal wel binnenkomen. Ik kan niet improviseren. Ik heb helaas – al denken sommigen dat – niet de wijsheid in pacht. Dank u wel.

Ik zie de heer Van Parys een zekere dubieuze, half goedkeurende, knik maken.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 14 juin 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi :

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils, Mme Ingrid Meeus, M. David Geerts et Mme Talbia Belhouari modifiant certaines dispositions relatives à l'Ecole royale militaire (n^{os} 2455/1 à 4);
- le projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social (n^{os} 1610/1 à 10);
- le projet de loi portant assentiment à l'Accord de Siège entre le Royaume de Belgique et le International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003 (transmis par le Sénat) (n° 2501/1);
- le projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Congo, signé à Bruxelles le 12 février 2004 (transmis par le Sénat) (n° 2502/1);
- le projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (transmis par le Sénat) (n° 2523/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 14 juni 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven :

- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils, mevrouw Ingrid Meeus, de heer David Geerts en mevrouw Talbia Belhouari tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de Koninklijke militaire school (nrs 2455/1 tot 4);
- het wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (nrs 1610/1 tot 10);
- het wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2501/1);
- het wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Republiek Congo, ondertekend te Brussel op 12 februari 2004 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2502/1);
- het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2523/1).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'Ecole royale militaire (2455/1-4)

13 Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de Koninklijke militaire school (2455/1-4)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Philippe Monfils, Ingrid Meeus, David Geerts, Talbia Belhouari

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 Mohammed Boukourna, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

13.01 Mohammed Boukourna, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Madame Wiaux, étiez-vous inscrite dans la discussion générale?

Monsieur Monfils, je sais que vous êtes également inscrit mais je vais laisser l'honneur aux dames et à l'opposition. Vous êtes un galant homme.

Madame Wiaux, vous avez la parole dans la discussion générale de cette proposition de loi.

13.02 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, je ne doute certainement pas de la galanterie de M. Monfils, ni de mes autres collègues.

Il est heureux de constater que, par les dispositions prévues dans cette proposition de loi, l'École royale militaire va s'adapter au processus de Bologne et instaurer ainsi, pour ses facultés, les normes européennes. Nous soutiendrons donc ces dispositions ainsi que celles concernant plus particulièrement l'amélioration de la définition de la mission de l'école et son organisation, par exemple celle concernant la formation continuée et la création d'un conseil d'administration propre à l'école, à côté du conseil d'administration du patrimoine et du conseil académique.

13.02 Brigitte Wiaux (cdH): Het is een goede zaak dat deze wet de Koninklijke Militaire School toelaat zich aan het Bologna-akkoord en de Europese normen aan te passen.

We scharen ons achter deze bepalingen die de KMS de mogelijkheid bieden zich beter te organiseren via het stelsel van de voortgezette opleiding en de oprichting, naast de raad van bestuur van vermogen en de academische raad, van een eigen raad van bestuur.

13.03 Philippe Monfils (MR): Madame la ministre, M. Boukourna a été trop modeste de renvoyer à son rapport écrit car celui-ci est extrêmement bien rédigé et exhaustif. Il rend compte exactement des débats qui ont eu lieu et qui, même si cette proposition avait reçu un accueil unanimement favorable, étaient très intéressants.

Je voudrais d'abord commencer par remercier tous les groupes qui ont approuvé cette proposition de loi et qui ont permis qu'on place enfin l'École royale militaire sur le bon pied, c'est-à-dire au même niveau que les institutions universitaires. Il y a bien longtemps que certaines dispositions, soit décrétales, soit légales, soit réglementaires et autres, avaient déjà abouti à cette situation mais ce n'était pas le cas "de lege lata"; c'était "de lege ferenda". Je suis content de voir qu'aujourd'hui enfin, l'École royale militaire est dotée d'un statut tout à fait conforme à sa mission et à ce qu'elle est, c'est-à-dire une institution d'enseignement universitaire.

On a saisi l'occasion également de l'insérer dans le processus de Bologne aux fins de moderniser la structure, en créant un véritable conseil d'administration de l'école, ainsi que, "last but not least", en la

13.03 Philippe Monfils (MR): Ik dank de heer Boukourna voor zijn zeer goed geschreven en exhaustieve verslag. Met dit wetsvoorstel wordt de Koninklijke Militaire School (KMS) eindelijk gelijkgesteld met een instelling van universitair niveau en krijgt de KMS een statuut dat in overeenstemming is met haar opdracht, namelijk het verstrekken van universitair hoger onderwijs. In één moeite door wordt de KMS ingepast in het Bolognaproces. De structuur van de school wordt gemoderniseerd. De KMS krijgt een raad van bestuur en fuseert met het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie (KHID).

fusionnant avec l'Institut royal supérieur de Défense, fusion prévue dans le plan directeur de 2003 et qui nous permet d'avoir un ensemble intéressant d'enseignement et de formation.

Le vote de cette proposition de loi nous donne aujourd'hui l'occasion de mettre en évidence toute l'importance de la formation à l'ERM mais aussi et surtout de souligner la qualité de celle-ci en Belgique. On le fait rarement. L'ERM fêtera prochainement son 175^{ème} anniversaire (l'établissement militaire date de 1834). Elle est chargée de la formation académique, militaire et sportive de nos militaires.

La devise de l'École royale militaire est la suivante: "Rege duce, pro jure et honore" (servir la patrie et le Roi avec honneur et justice) et fait directement référence aux objectifs de formation que s'est fixée l'école. Elle est chargée de la formation militaire de base commune aux officiers de carrière de toutes les forces armées. Elle a donc pour mission de former des jeunes gens et des jeunes filles à des futures fonctions d'officier et ainsi à les préparer à conduire, à diriger des femmes et des hommes et à prendre de bonnes décisions, tout cela au sein souvent d'organisations européennes ou internationales parfois complexes.

Je voudrais insister sur le fait que la formation n'est pas uniquement technique et militaire. Tous les membres des forces armées et en premier rang les officiers doivent connaître la société dans laquelle ils vivent. Leur tâche est profondément, et de plus en plus d'ailleurs, ancrée dans la vie sociale. Pour s'en convaincre, il suffit de citer l'aspect humanitaire accompagnant pratiquement toutes les missions de maintien ou de rétablissement de la paix ou encore la part prise par l'armée dans les interventions de première urgence à l'occasion d'accidents, de catastrophes naturelles dans notre pays, d'interventions en faveur de la population civile, souvent en collaboration avec d'autres services.

La formation à la citoyenneté est aussi une tâche importante à l'École royale militaire. Militaire et citoyen, la compatibilité de ces deux aspects a été clairement démontrée récemment, lorsque nous avons voté ici, à l'unanimité ou presque, la loi permettant aux militaires d'être candidats aux élections communales et provinciales.

Les objectifs d'enseignement sont parfaitement rencontrés par le corps professoral de l'ERM dont la qualité est reconnue partout. Celle-ci étend d'ailleurs son action en dehors de la Belgique. Elle prend part à des projets de recherche et développement de dimension internationale. C'est actuellement le cas du programme ITER qui a pour objectif principal de relever le défi et de démontrer la faisabilité scientifique et technologique de la fusion. Ses partenaires dans ce projet ne sont pas "minces" car il s'agit de l'Union européenne, représentée par l'EURATOM, le Japon, la Chine, l'Inde, la Corée, la Russie et les États-Unis. L'ERM participe aussi au développement de ce système dans le cadre du réchauffement du gaz réalisé par ondes électromagnétiques. Cela prouve bien que l'école non seulement jouit d'une bonne réputation internationale mais participe à des débats scientifiques de très haut niveau avec d'autres pays et partenaires internationaux.

Je sais aussi qu'elle attire de nombreux étudiants. J'en veux pour preuve la présence d'étudiants étrangers: 18% des élèves de l'ERM

De stemming over dit wetsvoorstel biedt ons vandaag de gelegenheid om het belang van de opleiding aan de KMS onder de aandacht te brengen, en ook en vooral om de kwaliteit van die opleiding in België te benadrukken. Het devies van de Koninklijke Militaire School, "Rege duce, pro jure et honore", verwijst duidelijk naar de waarden die de school in haar vaandel schrijft.

De opleiding is niet uitsluitend technisch en militair van aard. Elke militair, en zeker elke officier, moet de samenleving waarvan hij deel uitmaakt kennen.

Ook de burgerschapsopvoeding is een belangrijke opdracht van de KMS. Naar aanleiding van de stemming over de tekst die militairen toelaat kandidaat te zijn bij de provinciale en de gemeenteraadsverkiezingen is duidelijk gebleken dat het militaire en het burgerlijk aspect samengaan.

Het actieterrein van de KMS strekt zich uit tot over onze landsgrenzen. Zo neemt ze deel aan onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten met een internationale dimensie, zoals het ITER-project. Ze trekt ook talrijke buitenlandse studenten aan. In de partnerschapsprogramma's die tot de stabilisatie in Centraal-Afrika moeten bijdragen, neemt de opleiding van de militairen een belangrijke en essentiële plaats in.

Overigens werd de KMS onlangs als Erasmusinstelling erkend. Dat betekent dat ze binnenkort studenten van de Universiteit van Avignon en van de technische universiteit van Iasi in Roemenië op bezoek krijgt. Een en ander zal ongetwijfeld bijdragen tot de Europese en de internationale uitstraling van de instelling.

Dankzij haar uitstekende reputatie en haar verankering in Europa kan de KMS bijzondere verantwoordelijkheden op zich

sont de nationalité étrangère. Parmi eux, beaucoup d'Africains originaires du Maroc, de la Tunisie, du Gabon, du Cameroun, du Bénin, du Congo et du Rwanda. Pour ces trois derniers pays, les échanges se font dans le cadre du partenariat militaire développé avec eux depuis un certain nombre d'années. Dans ces programmes de partenariat ayant pour objectif de contribuer à la stabilisation en Afrique centrale, la formation des militaires tient une place importante et capitale.

Autre exemple de la qualité de la formation de l'ERM, la reconnaissance toute récente, en avril dernier, par la Commission européenne, de l'École royale militaire en tant qu'institution Erasmus. Cela signifie que l'ERM accueillera, dans une première phase, peut-être très prochainement, les étudiants de l'Université d'Avignon en France et de l'Université technique d'Iasi en Roumanie.

En mettant l'accent sur la qualité et la dimension européenne de la formation, le programme Erasmus qui prévoit, entre autres, des échanges d'étudiants et d'enseignants ainsi que le développement conjoint de programmes d'études ancrera davantage l'ERM dans le paysage éducatif européen et contribuera, sans aucun doute, à consolider la renommée européenne mais aussi internationale de l'établissement. Ce programme va évidemment renforcer la présence d'étrangers au sein de l'école. Cette diversité culturelle que l'on constate à l'ERM est un véritable atout, non seulement en termes de développement personnel mais aussi pour l'école et la formation en tant que telle, de par le cadre toujours plus européen ou international dans lequel se déroulent les opérations militaires aujourd'hui.

La Belgique est au cœur de la construction européenne et aussi de la défense européenne. Les officiers formés à l'École royale militaire sont les soldats que l'on enverra sur le terrain un peu après. Ils doivent dès lors être formés non seulement au rôle que doit tenir la Belgique dans cette défense européenne mais bien plus encore aux exigences d'une véritable défense européenne.

Sa renommée et son point d'ancrage, toujours plus importants en Europe, donnent dès lors des responsabilités particulières à l'École royale militaire. La formation est en effet une des clés de la réussite dans le monde d'aujourd'hui. C'est pour toutes ces raisons que je me réjouis de la reconnaissance légale dont jouit enfin l'École royale militaire. Je termine en remerciant tous mes collègues de tous les groupes d'avoir bien voulu adopter cette proposition.

Le **président**: Madame Belhouari, vous demandiez la parole. Je ne vous avais pas aperçue! Heureusement que l'œil d'aigle du chef de groupe et celui de la vice-première ministre ont fait le nécessaire!

13.04 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, mon intervention sera extrêmement brève. Je souhaite simplement dire que je partage tout à fait les propos de M. Monfils et souligner que l'enseignement de l'École royale militaire doit également porter sur la formation citoyenne. Cet aspect de l'enseignement, qui doit être dispensé à nos militaires, est fondamental. La Défense doit, en effet, être garante des valeurs démocratiques. Elle doit être proche du citoyen, prête à rendre service partout et chaque fois que c'est possible. Il importe que les jeunes hommes et les jeunes femmes qui s'engagent dans nos

nemen. Een degelijke opleiding is vandaag immers een noodzaak om het in de wereld te maken. Wegens al die redenen ben ik verheugd dat de KMS nu eindelijk wettelijke erkenning geniet. Ik wil dan ook al mijn collega's van alle fracties bedanken voor de steun die ze aan dit voorstel hebben betuigd.

13.04 Talbia Belhouari (PS): Ik sluit me aan bij de woorden van de heer Monfils en wil benadrukken dat de door de KMS verstrekte opleiding tevens op de ontwikkeling van de burgerzin moet gericht zijn. Defensie moet borg staan voor de democratische waarden, moet dicht bij de burger staan en steeds paraat zijn om te

Forces armées connaissent et soient conscients des valeurs qu'ils défendent. helpen. De jonge mannen en vrouwen die bij het leger gaan, moeten zich ten volle bewust zijn van de waarden die zij verdedigen.

Le **président**: Madame Belhouari, j'ai été aussi surpris de ne pas vous avoir aperçue que je suis heureux de vous remercier!

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2455/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2455/4)**

La proposition de loi compte 11 articles.
Het wetsvoorstel telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social (1610/1-10)**
14 **Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (1610/1-10)**

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Dylan Casaer**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag. **14.01** **Dylan Casaer**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

Ik schrijf me wel in voor de algemene bespreking.

De **voorzitter**: Ik noteer uw naam, mijnheer Casaer. Volgende sprekers hebben zich ingeschreven: mevrouw Van der Auwera, de heer Wathelet, de heer Casaer.

Mevrouw Van der Auwera, u hebt het woord.

14.02 **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, dit ontwerp dat belangrijke wijzigingen aanbrengt aan het sociaal strafrecht en dat vandaag ter stemming voorligt, werd in de commissie voor de Justitie verschillende keren **14.02** **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Ce projet apporte d'importantes modifications au droit pénal social. Le projet vise à

besproken. Er werden ook hoorzittingen gehouden met de verschillende actoren van het sociaal strafrecht. Enerzijds wil het ontwerp zowel in eerste aanleg als in hoger beroep een gespecialiseerde correctionele kamer instellen die uitsluitend kennis neemt van inbreuken op sociaal strafrecht. Anderzijds wordt een uitgebreid vorderingsrecht toegekend aan de arbeidsauditeur. Hij zal dus voortaan de mogelijkheid hebben sociaalstrafrechtelijke inbreuken voor een burgerlijke rechtbank te brengen en deze daarmee volledig uit de strafrechtelijke sfeer te halen.

Bij het vaststellen van een inbreuk die het geheel of een deel van de werknemers van een onderneming betreffen, zal de auditeur dus een keuze moeten maken tussen het instellen van een strafvordering of een burgerlijke vordering. In het laatste geval zou de strafvordering vervallen en zou geen administratieve boete meer kunnen worden opgelegd. Met andere woorden, in plaats van een werkgever strafrechtelijk aan te klagen met het oog op het opleggen van een straf, wordt een regularisatie beoogt ten voordele van alle benadeelde werknemers tot zelfs ex-werknemers.

Zowel ten tijde van de behandeling van dit ontwerp in commissie als vandaag, stellen wij ons toch nog heel wat vragen bij de inhoud van het ontwerp. Op die vragen hebben wij in de commissie eigenlijk geen afdoend antwoord gekregen.

Ten eerste stellen wij ons vragen bij de opportuniteit van de zoveelste oprichting van een nieuwe, gespecialiseerde kamer bij de correctionele rechtbanken. Er is de facto immers al een specialisatie binnen de correctionele rechtbanken, in die zin dat sociaalrechtelijke strafzaken nu al door speciale kamers worden behandeld. Raakt deze regeling trouwens niet aan het beheer van de rechtbank, een bevoegdheid van de korpschef? Moeten wij de korpschef niet de vrijheid geven, zeker in kleinere rechtbanken, om al dan niet bepaalde kamers te specialiseren in bepaalde materies? Waarom bestaat er bijvoorbeeld geen kamer gespecialiseerd in milieuzaken?

Hierbij aansluitend hebben wij de minister in commissie ook de vraag gesteld of het feit dat de rechter of de raadsheer moet akkoord om te gaan zetelen in deze gespecialiseerde kamer, niet tot gevolg kan hebben dat de wet niet kan worden toegepast. Wat gaat de minister doen als bij gebrek aan kandidaten de zetel van deze gespecialiseerde kamer niet kan worden samengesteld?

Terloops wil ik hier trouwens opmerken dat wegens recente wetswijzigingen de rechtbank van eerste aanleg met nog andere kamers zal moeten worden uitgebreid. Ik denk onder andere aan een gespecialiseerde kamer in strafuitvoeringszaken. Wij vragen ons hier dan ook af hoe een en ander in zijn werk zal gaan qua organisatie. Plant de minister in dit opzicht enige kaderuitbreiding?

Vervolgens zou ik nogmaals willen verwijzen naar het volgend probleem waarover in commissie lang werd gedebatteerd. De Hoge Raad stelde in haar advies bij het ontwerp dat het ontwerp eigenlijk afwijkt van het klassieke rechtsbeginsel "le criminel tient le civil en état". Volgens de Hoge Raad zou het wel eens kunnen dat de rechten van de burgerlijke partij door deze nieuwe vordering worden geschonden.

instaurer, tant en première instance qu'en appel, une chambre correctionnelle spécialisée dans les infractions au droit pénal social. L'auditeur du travail acquiert ainsi un droit d'action étendu et a le choix de fait entre une procédure pénale ou civile. Lorsqu'il décide de porter l'affaire devant une juridiction civile, la procédure pénale s'annule et aucune amende administrative n'est dès lors infligée. La régularisation visée concerne dès lors tous les travailleurs et même les anciens travailleurs.

La ministre n'a pas répondu à toutes nos questions. La création d'une chambre spécialisée de plus au sein du tribunal correctionnel ne risque-t-elle pas de porter atteinte aux compétences du chef de corps? Pourquoi alors ne pas constituer d'autres chambres spécialisées encore, comme une chambre pour les dossiers relatifs à l'environnement par exemple? Par ailleurs, il faut qu'un juge ou un conseiller accepte de siéger dans une telle chambre spécialisée. Que se passe-t-il lorsqu'une chambre ne peut être créée faute de candidats? Comment organiser ces chambres, d'autant plus qu'à la suite d'une récente modification de loi, des chambres spécialisées dans l'application des peines seront prochainement instaurées? Une extension de cadre est-elle prévue?

L'avis du Conseil supérieur de la justice précise également que ce projet déroge au droit du travailleur de se constituer partie civile devant le juge d'instruction, ce qui implique qu'il n'est dès lors pas en mesure de rassembler des preuves pour étayer son action civile, ni d'établir les dommages. Le statut du jugement résultant d'une action civile n'est pas encore clair. Ce problème sera apparemment réglé par une circulaire.

Immers, vanaf het moment dat het auditoraat heeft gekozen voor het instellen van een burgerlijke rechtsvordering valt voor de benadeelde de mogelijkheid weg zich burgerlijke partij te stellen bij de onderzoeksrechter en zal de benadeelde werknemer bijgevolg de nodige bewijsmiddelen niet meer kunnen verzamelen om zijn burgerlijke vordering te staven en zijn schade vast te stellen.

Die opmerkingen zijn trouwens tijdens de hoorzitting naar voren gebracht.

Ik wens de minister daarover toch nog enige verduidelijking te vragen daar de precieze verhouding naar mijn aanvoelen in de commissie nog niet helemaal werd uitgeklaard.

Ook is mij nog niet helemaal duidelijk welk statuut dat vonnis dat wordt gewezen op basis van de burgerlijke vordering zal hebben. Blijkbaar zal dat worden geregeld in een rondzendbrief. Toch zou ik daar graag enige uitleg over willen hebben.

Tot slot nog even het volgende. Oorspronkelijk was er in de tekst in voorzien dat de auditeur alle belanghebbende personen, dus mogelijk alle werknemers van een onderneming, op de hoogte moest brengen van het geschil voor de arbeidsrechtbank. Daar dit zeker in het geval van een multinational een zware werklust voor de auditeur zou betekenen werd die opdracht via een amendement van de regering doorgeschoven naar de werkgever. In het amendement werd er immers in voorzien dat de werkgever op zijn kosten het vonnis moest meedelen aan alle betrokken werknemers door middel van een aangetekende brief.

Wij hebben ons in de commissie krachtig verzet tegen die wetswijziging daar dit voor vele werkgevers extra administratieve lasten zou betekenen. Dankzij onze fractie werd het amendement van de regering afgezwakt, in die zin dat de tekst vandaag die verplichting nog steeds legt bij de werkgevers maar dat de kennisgeving om op het even welke wijze kan gebeuren, bijvoorbeeld via een aanplakking.

Mevrouw de minister, ik vraag toch aan u nog enige verduidelijking, zoals ik daarnet naar voren heb gebracht. Voor de rest dank ik u.

14.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, ce projet sainement discuté en commission repose sur deux volets essentiels: les chambres spécialisées au niveau des juridictions correctionnelles – excellente initiative – et la création en faveur de l'auditorat du travail d'un droit d'action d'office devant les juridictions du travail en cas d'infraction envers la législation du travail.

Il s'agit en quelque sorte d'une alternative dans le chef de l'auditorat du travail, soit qu'il diligente l'action pénale devant le tribunal correctionnel, soit qu'il décide de diligenter l'action civile pour les infractions sociales les plus faibles, supprimant dès lors la possibilité de tout traitement pénal du dossier.

Sur ce volet, il demeure encore certaines questions, comme celles posées en commission, même si un point positif est le fait de vouloir que certaines infractions fassent l'objet d'un litige au niveau civil plutôt que de ne faire l'objet d'aucun litige, l'auditorat n'osant pas les amener devant les juridictions pénales.

À l'origine, ce projet chargeait l'auditeur d'informer tous les travailleurs d'un jugement, ce qui entraînerait, surtout dans le cas de multinationales, une énorme charge de travail. C'est pourquoi un amendement a été déposé chargeant l'employeur de l'obligation de communiquer le jugement à tous les travailleurs par lettre recommandée. Nous nous sommes opposés à cet amendement parce qu'il entraînait une surcharge administrative et des coûts supplémentaires pour l'employeur. Grâce à notre action, cette obligation a été tempérée et l'employeur peut également porter le jugement à la connaissance des travailleurs par des moyens plus simples.

14.03 Melchior Wathelet (cdH): Dit ontwerp berust op twee pijlers: de oprichting van gespecialiseerde kamers bij de correctionele rechtbanken en de invoering van een ambtshalve vorderingsrecht ten gunste van het arbeidsauditoraat.

Het arbeidsauditoraat beschikt over een alternatief: ofwel stelt het de strafvordering in voor de correctionele rechtbank, ofwel beslist het een burgerlijke vordering aanhangig te maken voor de lichtste sociale inbreuken, waardoor het een strafrechterlijke afhandeling van het dossier

D'abord, une fois encore, nous risquons d'étendre le nombre de litiges devant le tribunal du travail. Aujourd'hui, c'est un risque voulu vu qu'auparavant ces dossiers n'auraient pas été poursuivis faute de pouvoir être confiés à un tribunal correctionnel, trop encombré ou sujet à des procédures trop lourdes. À présent, le volet civil sera choisi et c'est bien: des suites judiciaires seront apportées à une infraction de niveau social. C'est plutôt positif, mais cela constitue néanmoins une charge supplémentaire pour le tribunal du travail.

Ensuite, le règlement collectif de dettes a transféré, une fois encore, une compétence auprès du tribunal du travail, mais une compétence qui peut être importante.

Enfin, il y a le transfert possible de certains magistrats actuellement en poste près un tribunal du travail vers les chambres spécialisées près un tribunal correctionnel.

Ces trois éléments groupés – procédure, transfert des magistrats et règlement collectif – feront en sorte que le nombre de dossiers devant le tribunal du travail sera profondément modifié. Aujourd'hui, il me semble que nous ne disposons toujours pas de cette fameuse "werklastmeting". J'espère donc vraiment que ces deux nouvelles compétences et les transferts de magistrats vers les tribunaux correctionnels seront clairement évalués afin d'étudier l'opportunité d'une éventuelle adaptation des tribunaux du travail en fonction de la charge de travail occasionnée.

Le projet interpelle également sur le volet "action civile" de l'auditorat. On a beaucoup discuté sur la nature de cette action. Cette action est-elle menée au nom de l'intérêt général ou d'un intérêt particulier? Quelle est réellement la nature de cette action? Elle est sui generis, nouvelle et originale. Ce n'est pas pour autant qu'elle n'est pas bonne. Mais il est vrai que, d'un point de vue pratique, on devra procéder à des évaluations, voir comment la mettre en place, etc.

Il y a ensuite la question de la "double casquette" de l'auditeur.

Au niveau civil, il y aura un auditeur contre un employeur; j'imagine qu'il en sera ainsi dans la plupart des cas. Seront-ils vraiment égaux? L'auditeur a parfois d'autres compétences, savoirs, manières ou moyens d'instruire et de monter un dossier qu'un avocat ou un employeur. Cela peut poser question au niveau de l'égalité des armes.

J'en arrive au secret professionnel de l'auditeur qui aura peut-être été amené à connaître un litige avec le même employeur antérieurement. Le travail en commission a permis de régler correctement cette question.

En quelle qualité l'auditeur introduit-il l'action? Quelle est la nature de l'action introduite? Voilà une question fondamentale. Selon moi, il n'y a pas d'autre réponse que celle qui consiste à dire qu'elle est sui generis.

14.04 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

14.05 Melchior Wathelet (cdH): C'est sui generis. Nous sommes

onmogelijk maakt. Op dit punt blijven we met enkele vragen zitten, zelfs al is het een goede zaak dat bepaalde inbreuken in een burgerlijke procedure worden behandeld in plaats van helemaal niet.

Toch blijven er nog vragen. Ten eerste bestaat het gevaar dat er meer geschillen naar de arbeidsrechtbank zullen worden verwezen. In het kader van de collectieve schuldenregeling werd er reeds een belangrijke bevoegdheid naar de arbeidsrechtbank overgeheveld. Bovendien wordt het mogelijk om magistraten van de arbeidsrechtbank naar de gespecialiseerde kamers van de correctionele rechtbank over te plaatsen.

Door dat alles zal het aantal dossiers dat voor de arbeidsrechtbank wordt gebracht, belangrijke wijzigingen ondergaan. De toestand zal moeten worden geëvalueerd om na te gaan of er aanpassingen moeten komen.

Het ontwerp doet ook vragen rijzen wat de burgerlijke rechtsvordering van het auditoraat betreft. We hebben lang gepraat over de precieze aard van die vordering. Volgens mij is ze "sui generis".

14.05 Melchior Wathelet (cdH):

d'accord sur ce point. Toujours est-il que cela pose question. Il y a une crainte de l'inconnue, même si l'intention est bonne.

Des questions ont été posées en commission. Mais nous n'étions pas toujours certains de la réponse. Rappelez-vous, j'ai abordé, à un moment, le problème d'une saisine d'un juge d'instruction par le biais d'un travailleur qui décide de saisir le pénal en se constituant partie civile alors que l'auditorat a déjà diligenté l'action civile et que, ce faisant, il ne peut plus y avoir d'action pénale. Dans ce cas, le civil tient le pénal en état, ce qui n'est ni la tradition, ni la norme. C'est en cela que l'on peut qualifier le procédé de *sui generis*. Comment va-t-on faire en sorte que la constitution d'une partie civile dans les mains d'un juge d'instruction soit irrecevable? Il s'agit, selon moi, de bonnes questions qui, dans la pratique, nécessiteront un certain nombre de réformes, notamment dans les mentalités et les manières d'aborder les dossiers.

J'en viens à la portée déclaratoire du jugement. Ce volet a longuement été évoqué. Effectivement, le jugement n'est pas exécutable en soi. Nous espérons qu'il jouera toutefois son rôle; autrement dit, il devra être important dans le cadre des négociations avec le travailleur. J'imagine que s'il y a litige entre le travailleur et l'employeur, mais qu'un jugement a été rendu à la suite d'une action diligentée par l'auditorat, lors des négociations, le travailleur sera mis dans une position plus favorable que si ce jugement n'avait pas été rendu.

Cependant, il convient de rappeler que ce jugement n'est pas exécutable en soi. Il est déclaratoire. Nous espérons qu'il atteindra l'objectif en permettant de mieux recadrer les négociations.

Le dernier élément que je voulais souligner, c'est le fait d'insister – à l'instar du CNT – sur un besoin de cohérence et une fixation des priorités uniformes. Il ne faudrait pas que certaines infractions au droit social soient poursuivies dans tel arrondissement devant les juridictions pénales et dans tel autre devant les juridictions civiles.

J'insiste sur la nécessité de cette cohérence et sur le fait qu'au regard du droit pénal social, l'ensemble des employeurs et des travailleurs soient considérés de la même manière. A cette fin, une unité de traitement s'avère indispensable. Aussi, lorsqu'on décide que la poursuite de telles infractions ne doit plus se faire devant les juridictions pénales mais devant les juridictions civiles – sinon on ne le ferait pas devant les juridictions pénales; c'est de temps en temps ce qui se passe pour le moment – j'insiste pour que l'on ait cette unicité, ce regard cohérent de l'ensemble de cette politique au niveau des différents auditorats du Royaume.

On se lance dans l'inconnu avec cette nouvelle procédure *sui generis*. J'insiste à nouveau; il faudra évaluer la charge de travail auprès des tribunaux du travail. Il faudra également évaluer l'évolution de cette procédure et, surtout, veiller à une cohérence, une appréciation uniforme au niveau de l'ensemble des arrondissements judiciaires du Royaume au regard de cette nouvelle politique, au regard de la politique des différents auditorats.

Daarover zijn we het eens. Feit blijft echter dat men bevreesd is voor het onbekende, ook al is men vol goede voornemens.

Nemen we het voorbeeld van een werknemer die beslist om zich burgerlijke partij te stellen en aldus een strafrechtelijke procedure opstart. Indien het auditoraat echter al een burgerlijke rechtsvordering heeft ingesteld, wordt een strafrechtelijke afhandeling van het dossier onmogelijk. In dat geval gaat de burgerlijke procedure voor op de strafrechtelijke, wat niet de norm is. In de praktijk zullen een aantal hervormingen nodig zijn. We zullen een en ander moeten evalueren.

Een ander probleem betreft de dubbele rol die de auditeur vervult. In de burgerlijke procedure komt de auditeur immers tegenover de werkgever te staan, wat vragen kan doen rijzen over de wapens waarmee gestreden wordt.

Dan is er nog de kwestie van het beroepsgeheim van de auditeur, die mogelijk twee keer uitspraak zal moeten doen in een geschil met dezelfde werkgever. Tijdens onze werkzaamheden in de commissie hebben we die aangelegenheid correct kunnen regelen.

Wat ten slotte de declaratoire draagwijdte van het vonnis betreft, is het niet uitvoerbaar op zich. We hopen evenwel dat het toch een rol zal spelen in de onderhandelingen met de werkgever.

Ten slotte moet vermeden worden dat bepaalde overtredingen van sociaalrechtelijke bepalingen in het ene arrondissement strafrechtelijk en in het andere civielrechtelijk vervolgd worden. Alle rechtzoekenden moeten op gelijke voet behandeld worden. Een coherent beleid is absoluut noodzakelijk.

14.06 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, het betreft hier een deeltje van een ruimer geheel, dat later nog op de tafel van de commissie en de Kamer zal komen, namelijk het globaal pakket hervorming van het sociaal strafrecht. Eigenlijk is het een voorafname. Uiteraard zullen we later ruimer terugkomen op de rest van de materie.

Binnen de commissie was er een ruime meerderheid die het ontwerp heeft goedgekeurd. Elf mensen waren voor en er was één onthouding. Ook onze fractie staat positief tegenover het wetsontwerp. Het bevat, zoals de collega's al hebben uiteengezet, in hoofdzaak eigenlijk twee elementen. Ten eerste gaat het om de oprichting van speciale kamers binnen de correctionele rechtbank om zich met die materie bezig te houden. Het is een wat specifieke materie, omdat ze een beetje te paard zit tussen enerzijds het strafrecht en anderzijds het sociaal recht. Het is dus goed dat er naast gespecialiseerde advocaten men in de magistratuur voldoende specialisatie en knowhow terzake kan opbouwen.

Het tweede element uit het ontwerp, dat ook hier aanleiding geeft tot de nodige discussie, is dat een arbeidsauditeur een burgerlijke vordering mag indienen of vervolgen namens de werknemers, zonder daarbij eigenlijk volledig hun belangen over te nemen. Het is toch belangrijk op te merken dat het sociaal strafrecht eigenlijk nooit als hoofddoel heeft om echt zwaar criminele feiten te vervolgen. Het heeft integendeel tot doel ervoor te zorgen dat als mensen bepaalde inbreuken begaan op de sociale wetgeving, die inbreuken worden rechtgezet, zodat er in de toekomst geen negatieve gevolgen meer kunnen zijn voor de werknemers.

Een tweede aspect is de opmerking van de Hoge Raad voor Justitie met betrekking tot de vraag of hier het adagium "le criminel tient le civil en état" niet wordt doorbroken. Mijns inziens – en ik heb in de materie toch al enige ervaring – is dat geen nieuw element. Met betrekking tot administratieve geldboetes is het immers reeds zo dat het arbeidsauditoraat de strafvervolgung seponereert alvorens het dossier wordt doorgestuurd naar de FOD Arbeid en Tewerkstelling om dan te laten beslissen of er al dan niet een administratieve geldboete moet komen. Daarbij is er al het aspect dat de strafvervolgung vervalt alvorens men het dossier doorstuurt.

De burgerlijke vordering is inderdaad een nieuwigheid, iets waarmee we in ons rechtsstelsel nog niet zo vertrouwd zijn.

Wie weet, zal dat in de toekomst met betrekking tot wat in consumentenzaken class action heet, meer doorgang vinden.

Het belangrijkste is volgens mij dat er een positief effect is voor de werknemers, dat er een resultaat is voor de mensen die zich op de een of andere manier benadeeld weten door een inbreuk begaan op de sociale wetgeving. Ik denk dat dit door deze burgerlijke vordering wel degelijk kan worden bereikt.

Hoe gaat het op dit ogenblik? Een werknemer die zich benadeeld weet of het slachtoffer is van een bepaalde sociale inbreuk kan allereerst strafrechtelijk klacht neerleggen. De kans echter dat daaruit een vervolging voortvloeit, is niet altijd even groot. Een tweede

14.06 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Ce projet s'inscrit dans le cadre d'une réforme plus vaste du droit pénal social qui se prolongera à l'avenir. Il a été adopté à une large majorité en commission. Il comporte deux volets. Il concerne premièrement la création de chambres spécialisées au sein du tribunal correctionnel. Les infractions à la législation sociale chevauchent en effet le droit social et le droit pénal. Deuxièmement, il permet à l'auditeur du travail d'introduire ou de poursuivre une action civile au nom des travailleurs sans reprendre intégralement leurs intérêts. L'objectif ne consiste pas tant à intenter de lourdes poursuites mais bien à remédier aux infractions pour annuler les effets négatifs pour les travailleurs.

Le Conseil supérieur de la Justice se demande si l'adage 'le criminel tient le civil en état' est toujours respecté. Quel est l'état de la question? Un travailleur peut dans un premier temps porter plainte au pénal. Une deuxième possibilité est le classement sans suite par l'auditorat du travail et la possibilité d'infliger une amende administrative. Le travailleur lui-même n'en retire aucun avantage. Enfin, il est possible d'intenter individuellement une action civile auprès du tribunal du travail. Je pense que la solution proposée en l'espèce est innovatrice: une contestation de principe est soulevée par l'auditorat du travail et peut être suivie d'un jugement déclaratoire, sur lequel tout travailleur lésé pourra se fonder ultérieurement pour faire valoir ses droits.

Le Conseil national du travail n'a guère formulé d'observations fondamentales à l'égard de ce projet. La FEB a toutefois formulé certaines objections, notamment en ce qui concerne le coût de la publication du jugement. Nous y avons remédié par la voie d'un

mogelijkheid is dat het arbeidsauditoraat beslist te seponeren en er een mogelijkheid komt tot administratieve geldboete per werknemer voor wie de inbreuk werd begaan. Dat kan dus aanzienlijke bedragen tot resultaat hebben. Uiteindelijk heeft de werknemer geen voordeel bij een administratieve geldboete.

Wat kan hij dan wel? Hij kan bij de arbeidsrechtbank nu al individueel een burgerlijke vordering instellen. Als het bijvoorbeeld gaat om een inbreuk op een barema vastgelegd in een CAO-bepaling, als bijvoorbeeld 100 werknemers zeggen dat ze te weinig loon hebben gekregen op basis van een of ander barema van een bepaalde CAO, kunnen zij allemaal naar de arbeidsrechtbank stappen en een dagvaarding indienen waardoor er dan 100 rechtszaken tegelijk beginnen te lopen.

Ik denk dat de oplossing die hier naar voren wordt geschoven een betere oplossing is. Daarbij wordt de principiële betwisting door het arbeidsauditoraat voorgelegd en kan een principieel declaratoir vonnis volgen dat dan een basis biedt waaruit alle benadeelde werknemers achteraf hun rechten kunnen putten.

Ook de Nationale Arbeidsraad had weinig substantiële opmerkingen bij dit ontwerp. We hebben na onze werkzaamheden nog wel kennis gekregen van het feit dat het VBO wel een aantal bedenkingen had, onder andere met betrekking tot de kostprijs van het kenbaar maken van het vonnis. We hebben dat opgevangen door het amendement waarvan al eerder sprake. Dit is een werkbare en pragmatische oplossing voor alle gestelde vragen.

De proof of the pudding is uiteraard in the eating. Collega Wathélet, het spreekt voor zich dat er een evaluatie zal moeten volgen. Ik meen echter dat dit een goede evolutie is die onze fractie ten zeerste kan steunen.

14.07 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik zal heel kort zijn.

Ik kom gewoon even op het spreekgestoelte, omdat ik bij de bespreking van het voorliggende wetsontwerp met betrekking tot het sociaal strafrecht een aantal keer het woord heb genomen. Ik wil toch even op de kern van mijn betoog terugkomen.

Toen ik voor het eerst met de tekst, die uiteindelijk op de Ministerraad van maart 2004 werd goedgekeurd, werd geconfronteerd, had ik enige aarzeling. Ik aarzelde vooral niet over de intentie om te proberen via de weg van de burgerlijke procedure een betere toepassing van het sociaal recht te garanderen, maar wel over de omschrijving in het ontwerp over de wijze waarop de arbeidsrechtbanken in dergelijke zaken moesten beslissen, wat zij konden beslissen en in welke mate hun beslissing al dan niet tegenstelbaar was voor alle betrokkenen. Dat was niet voldoende zuiver omschreven.

Het was dan ook nuttig dat wij in de commissie voor de Justitie een aantal hoorzittingen hebben georganiseerd en nadien de nodige amendementen hebben ingediend om duidelijk te maken waarover het gaat. Nu hebben wij een tekst waar de practici wel degelijk mee kunnen werken. De parlementaire werkzaamheden hebben dus zeker

amendement qui propose une solution pragmatique. Il va de soi qu'une évaluation devra suivre. Je pense toutefois qu'il s'agit d'une évolution positive, qui mérite tout le soutien de notre groupe.

14.07 Alfons Borginon (VLD): À la lecture du texte initial approuvé au Conseil des ministres en mars 2004, j'ai hésité sur la possibilité d'améliorer l'application du droit pénal social par la voie d'une procédure civile. En effet, le texte n'était pas suffisamment précis en ce qui concerne la façon de statuer et les compétences du tribunal du travail et l'opposabilité de ses jugements. À l'issue d'une série d'auditions, le Parlement a amélioré le texte en l'amendant, pour aboutir à un texte qui soit réellement fonctionnel.

Il convient de nuancer quelque peu l'affirmation selon laquelle nous imposerions de lourdes obligations administratives aux entreprises. Le projet initial prévoyait pour le ministère public l'obligation d'informer tous les

en vast bijgedragen tot de verbetering van de tekst.

Het volgende element waarover ik nog wil spreken, is de kritiek die uit sommige hoeken te horen is, namelijk dat wij in deze materie vrij zware, administratieve verplichtingen aan het bedrijfsleven zouden opleggen, wat jammer zou zijn.

Ook op dat vlak moet de kritiek worden genuanceerd. Wanneer wij de vergelijking maken tussen de oorspronkelijke tekst van het ontwerp en de situatie waarin wij uiteindelijk zijn beland, dan kunnen de bedrijven niet klagen over de lasten die wij aan hen opleggen.

Wat was immers de oorspronkelijke versie? Oorspronkelijk werd bepaald dat het openbaar ministerie alle betrokkenen moest verwittigen dat een procedure zou worden opgestart, en dat van bij het begin. Het logische gevolg zou dan natuurlijk zijn dat velen zich in de procedure zouden interesseren en mengen. Het zou een heel gecompliceerde procedure worden, met vele partijen en onduidelijkheid over wie welke rechten claimt in de stand van de procedure. Dat zou voor het bedrijfsleven ook heel wat kosten met zich hebben gebracht, al was het maar omdat het veel gemakkelijker is om een zaak tussen twee à drie partijen tot een goed einde te brengen dan een zaak waarbij tientallen partijen zijn betrokken.

Wij zijn geland in een scenario waarbij er eerst een beslissing komt over de vraag of een bedrijf eventueel wordt veroordeeld wegens de niet-naleving van de wet. Daarna pas heeft het veroordeelde bedrijf de verplichting om de betrokken werknemers op de hoogte te brengen van het gebeurde.

Uiteindelijk gaat het toch steeds over een bedrijf waarvan op dat ogenblik is bewezen dat het in de fout is gegaan.

Het is helemaal geen administratieve verplichting die op een zware manier georganiseerd is. Het is geen aangetekende brief zoals op een bepaald ogenblik gesuggereerd werd. Het volstaat dat men op een eenvoudige wijze alle betrokken werknemers inlicht. Ik meen dat in het eindresultaat het evenwicht tussen de belangen van de werknemers en de belangen van de gemeenschap en de bonafide bedrijven die het sociaal recht wel naleven, enerzijds, en de belangen van een bedrijf dat misschien te goeder trouw, of in sommige gevallen te kwader trouw, de wet niet zou hebben nageleefd, anderzijds, in evenwicht zijn gebracht door de parlementaire werkzaamheden. Daarom kan het ontwerp, zoals het nu voorligt, op onze steun rekenen.

14.08 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je remercie tous ceux qui sont intervenus pour montrer l'importance du dossier et son caractère novateur. J'apporterai deux précisions. Tout d'abord, nous allons évaluer le cadre mais il ressort de notre dialogue avec les autorités judiciaires qu'elles peuvent travailler sans augmentation de cadre pour le moment, contrairement à ce qui s'est fait dans d'autres dossiers comme l'application de la loi de 1965 ou celui du personnel supplémentaire du tribunal d'application des peines. Ici, il nous semble que l'on peut fonctionner avec le cadre existant.

Par ailleurs, vu le caractère novateur des procédures prévues par ce projet, nous travaillons avec les autorités judiciaires à une circulaire

intéressés de l'ouverture d'une procédure. Il en serait résulté des procédures très complexes, avec un grand nombre de parties, une abondance de demandes et des dépens élevés. On en est arrivé en définitive à une situation où intervient tout d'abord une décision judiciaire générale permettant éventuellement de condamner une entreprise. Une entreprise fautive doit alors informer tous les travailleurs, mais pas nécessairement par la voie d'un courrier recommandé. Nous estimons que l'équilibre entre les intérêts des travailleurs, de la collectivité et des entreprises a ainsi été respectée.

Le VLD adoptera ce projet.

14.08 **Minister Laurette Onkelinx**: Ik dank de sprekers die het belang en het vernieuwend karakter van dit dossier belicht hebben.

We delen de mening van de gerechtelijke overheden dat het personeelsbestand niet onmiddellijk moet worden uitgebreid. We zullen niettemin de toestand evalueren.

d'application de la loi. Nous espérons la voir sortir dès la rentrée judiciaire.

Gelet op het vernieuwend karakter van het ontwerp werken we samen met de gerechtelijke overheden aan een omzendbrief over de tenuitvoerlegging van de wet die bij de start van het gerechtelijk jaar zou moeten klaar zijn.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Le projet de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.
Het wetsontwerp regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Conformément à l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes du projet de loi.
Overeenkomstig artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet, uit het wetsontwerp gelicht.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1610/9 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1610/9)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1610/9 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1610/9)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi contenant diverses dispositions en matière de droit pénal social".
Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht".

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1610/10 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1610/10)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1610/10 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1610/10)**

Le projet de loi compte 14 articles.
Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Siège entre le Royaume de Belgique et le *International Plant Genetic Resources Institute*, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003 (2501/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het *International Plant Genetic Resources Institute*, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003 (2501/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2501/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2501/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Congo, signé à Bruxelles le 12 février 2004 (2502/1)**

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Republiek Congo, ondertekend te Brussel op 12 februari 2004 (2502/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2502/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2502/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (2523/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (2523/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2523/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2523/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Renvoi à une autre commission
18 Verzending naar een andere commissie

À la demande de M. Alfons Borginon, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de loi de MM. Alfons Borginon et Claude Marinower et Mmes Martine Taelman et Sabien Lahaye-Battheu modifiant le Code civil et les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État en ce qui concerne la prescription (n° 2529/1) afin de la joindre au projet de loi réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers (n° 2479/1)

Op aanvraag van de heer Alfons Borginon, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Alfons Borginon en Claude Marinower en de dames Martine Taelman en Sabien Lahaye-Battheu tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit inzake de verjaring (nr. 2529/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, teneinde het toe te voegen aan het wetsontwerp tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (nr. 2479/1)

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.
Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Mijnheer Deseyn, na interne telefonische informatie wordt mij medegedeeld dat er wel een advies was van de Raad van State, maar ik heb het maar in een taal. Ik wil het u laten bekijken, om te weten of het slaat op het amendement in kwestie. Ik zal het u onmiddellijk laten bezorgen: bekijkt u het dan eens. Als het dit zou zijn, is alles in orde. Ik kan er niet over oordelen of dit is wat u bedoelde. Het werd mij

Je voudrais ajouter à l'adresse de MM. Deseyn et Tant que si le Conseil d'État a bel et bien rendu un avis, ce dernier n'est disponible que dans une seule langue. Je le lui fais parvenir et propose qu'il

daarnet bezorgd.

Ik zoek naar een datum, maar vind die niet. Ik heb een losse kopie. Is dit wat u hebt gekregen? Ik kan geen datum vinden. Ik heb u snel willen bedienen: bekijk het rustig en zeg mij of het dit is.

l'examine aux fins de déterminer s'il se rapporte à l'amendement dont il est question. Cet avis ne comporte par ailleurs aucune date.

18.01 Paul Tant (CD&V): (...) (*micro niet ingeschakeld*)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik zal de tekst overmaken. Het is moeilijk om te improviseren, maar het advies blijkt verplicht te zijn inzake de toepassing van de wet, niet de wijziging van de wet. Ik laat u dit bezorgen. Het is het laatste artikel op het eerste blad van die teksten.

Le **président**: L'avis est semble-t-il requis pour l'application de la loi et non pour la modification de cette dernière.

19 Prise en considération de propositions

19 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de Mmes Inga Verhaert, Véronique Ghenne, Anne-Marie Baeke, Talbia Belhouari, Karine Jiroflée et Camille Dieu, M. Hans Bonte, Mme Marie-Claire Lambert, M. Dirk Van der Maelen et Mme Colette Burgeon relative à l'égalité salariale entre les hommes et les femmes, entre les travailleurs allochtones et autochtones et entre les travailleurs atteints d'un handicap et les travailleurs sans handicap (n° 2550/1). Elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de dames Inga Verhaert, Véronique Ghenne, Anne-Marie Baeke, Talbia Belhouari, Karine Jiroflée en Camille Dieu, de heer Hans Bonte, mevrouw Marie-Claire Lambert, de heer Dirk Van der Maelen en mevrouw Colette Burgeon strekkende tot gelijkstelling van de lonen tussen mannen en vrouwen, tussen allochtone en autochtone werknemers en tussen werknemers met en zonder handicap (nr. 2550/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Sociale Zaken.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Het zal de volgende weken niet zo snel verlopen, u mag gerust zijn.

19.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan u meteen van antwoord dienen. Ik heb de mailcorrespondentie nog eens erop nageslagen. Het document dat u mij daarnet hebt bezorgd, werd op

19.01 Roel Deseyn (CD&V): Je voudrais revenir un instant au document que le président vient

generlei wijze bedeed, in materiële vorm noch via elektronische weg.

Ik herhaal dus mijn verzoek voor een terugverwijzing naar de commissie, op basis van het ontbreken van het advies van de Raad van State.

de me remettre. Il n'a été distribué ni en version imprimée ni en version électronique. Je demande donc le renvoi en commission. Il manque l'avis du Conseil d'État.

De **voorzitter**: Het is wel een advies op dat artikel of het amendement?

19.02 **Roel Deseyn** (CD&V): Inderdaad.

De **voorzitter**: Ik zal het laten nakijken. Ik heb het nog maar pas gekregen. Ik heb geprobeerd u zo vlug mogelijk te bedienen, als ik dat zo kan zeggen. Ik dank de diensten voor hun efficiëntie. Ik laat het nakijken en ik kom er nog op terug, anders beslis ik zelf, als het te laat zou zijn voor vandaag. Ik laat het nazien door de heer griffier.

Le **président**: Je ferai vérifier cela.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

20 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "de evaluatie van de wet op de handelsvestigingen" (nr. 867)**

20 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "l'évaluation de la loi relative aux implantations commerciales" (n° 867)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 juni 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 juin 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 867/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André en Véronique Ghenne en de heren Pierre Lano, Jacques Chabot en Koen T'Sijen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 867/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André et Véronique Ghenne et MM. Pierre Lano, Jacques Chabot et Koen T'Sijen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Ik moet het zelfs niet vragen. Uw lichaamstaal, mevrouw Pieters, toont aan dat u een stemverklaring wenst af te leggen.

20.01 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens een duidelijke stemverklaring af te leggen en ik wens dat vanaf het spreekgestoelte te doen.

Een jaar na de inwerkingtreding van de wet op de handelsvestingen, de Ikea-wet of de Decathlon-wet, heeft de zelfstandigenorganisatie Unizo een evaluatie gemaakt. Collega's, de resultaten zijn onthutsend. Ik zal er u enkele opnoemen.

20.01 **Trees Pieters** (CD&V): Un an après l'entrée en vigueur de la loi sur les implantations commerciales, dite loi "IKEA", l'Unizo a procédé à son évaluation et les résultats sont consternants. Le nombre de permis a augmenté d'un tiers. Le nombre de permis

Nooit eerder werden zoveel vergunningen afgeleverd. Het aantal vergunningen is toegenomen met een derde. Het aantal geweigerde vergunningen daalde van 30% in 2002 tot 8% in 2006. Slechts 14% van de toegekende vergunningen heeft een kernversterkende functie. Winkelcentra worden vooral in de periferie van de steden en gemeenten ingeplant, niet in de centra. De gemeenten beschikken niet over de nodige instrumenten om een beslissing te nemen. In 8% van de gevallen nemen zij geen beslissing, omdat zij er, zoals gesteld, niet voor zijn uitgerust; en in 9% van de gevallen is de beslissing niet gemotiveerd.

Er is een duidelijk verschil tussen de beslissingen die genomen zijn in Wallonië en die in Vlaanderen. In Wallonië wordt 81% van de aanvragen goedgekeurd, in Vlaanderen 74%.

De werking van de administratie loopt volledig mank. De Ikea-wet wilde de procedure sneller en eenvoudiger maken. Daarom werden de bestaande adviesorganen geïntegreerd in een nationaal distributiecomité. Maar het secretariaat daarvan blijft verspreid over twee verschillende diensten van de administratie van de FOD Economie, KMO en Middenstand, en de gemeenten weten niet waar naartoe met hun dossiers. De dossiers worden van de ene dienst naar de andere versast en zo verstrijken de termijnen.

Ik kom tot mijn conclusie. De vereenvoudiging en versoepeling van de wet werken een verdere schaalvergroting in de hand, met een recordaantal vergunningen sinds de inwerkingtreding. Bovendien vestigen de handelscentra zich overwegend in de periferie, met nefaste gevolgen voor de handelskern.

Collega Pierre Lano mag het een "combat d'arrière-garde" vinden, maar CD&V kiest resoluut voor een kernversterkend beleid, een toekomstvisie die verdiensten heeft op het vlak van economie en samenleving. Een kernversterkend beleid zorgt immers voor een groter veiligheidsgevoel in de stadscentra, het zorgt voor een grotere maatschappelijke cohesie en voor een economie op mensenmaat. Als de VLD kiest voor het internationaal grootkapitalisme, dan is dat haar zaak, maar niet de onze.

Minister Laruelle vindt het veel te vroeg om de wet te evalueren. Ik ben er echter van overtuigd dat die studie een belangrijk document is om te tonen wat de Ikea-wet ons vandaag en ook in de toekomst zal brengen.

Gezien de nefaste gevolgen van de Ikea-wet voor stads- en gemeentekernen, gezien de slechte organisatorische invulling – ik heb het dan over de werking in de administratie – en gezien de sterk verschillende aanpak in Vlaanderen en Wallonië, diende ik een motie van aanbeveling in om er bij de minister voor te pleiten de wet volledig te herbekijken en de wet op de handelsvestigingen te regionaliseren.

refusés est passé de 30% en 2002 à 8% en 2006. Quatorze pour cent seulement des permis contribuent à la promotion des centres urbains car les complexes commerciaux sont implantés essentiellement dans la périphérie. Dans 8% des cas, les communes ne prennent aucune décision parce qu'elles ne disposent pas des instruments nécessaires à cette fin et dans 9% des dossiers, elles ne motivent pas leur décision. En Wallonie, 81% des demandes de permis sont acceptées. En Flandre, 74%.

L'administration fonctionne mal. Comme l'on souhaitait accélérer et simplifier la procédure, on a intégré les organes consultatifs existants au sein d'une commission de distribution nationale. Toutefois, deux services du SPF Economie se partagent encore le secrétariat. Les communes ne savent pas à qui elles peuvent adresser leurs dossiers et les délais s'écoulent parce que les dossiers passent d'un service à l'autre.

La simplification et l'assouplissement de la loi se traduisent par un accroissement d'échelle et l'octroi d'un nombre de permis sans précédent, essentiellement en périphérie des villes et des communes. Peut-être s'agit-il pour M. Lano d'un combat d'arrière-garde mais le CD&V se prononce ouvertement pour une politique axée sur le développement des centres. Une telle politique favorise un sentiment de sécurité accru dans les centres urbains, une plus grande cohésion sociale et une économie à échelle humaine. Si les libéraux flamands choisissent le capitalisme international du grand commerce, il y va de leur responsabilité.

Mme Laruelle estime qu'il serait prématuré de procéder à une évaluation. L'étude de l'Unizo nous instruit toutefois sur ce que nous réserve encore la loi Ikea. C'est

pourquoi j'ai déposé une motion demandant de réexaminer la loi dans son ensemble et de la régionaliser.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

20.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, pour ce vote et les suivants, j'ai pairé avec M. Jean-Marc Delizée.

20.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Jean-Marc Delizée.

De **voorzitter**: Een kleine vraag in verband met de procedure. Mijnheer Deseyn, u hebt gelijk. Ik heb het laten nakijken. Als de Kamer ermee instemt, zal ik dit terugsturen naar de commissie. Als wij het erover eens geraken, kan het teruggestuurd worden naar de commissie zodat maandag of dinsdag het advies kan worden ingekeken en zijn er geen problemen. Ik heb niet het bewijs dat u het tijdelijk hebt gekregen en ik geloof u.

Ik maak het artikel met dito advies aanhangig bij de commissie. Het advies was er wel, maar het werd niet tijdig rondgedeeld.

Men is het hiermee eens, merk ik. Aldus zal geschieden.

Le **président**: Je reviens une fois encore sur ce dont j'ai discuté il y a quelques instants avec M. Deseyn. J'ai fait examiner le problème sur le plan de la procédure et M. Deseyn a raison : l'avis n'a effectivement pas été distribué en temps opportun. Si la Chambre y consent, je transmettrai l'article avec l'avis à la commission, qui pourra alors l'examiner au début de la semaine prochaine. (Assentiment)

21 Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'Ecole royale militaire (2455/4)

21 Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de Koninklijke militaire school (2455/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

Monsieur Mayeur, monsieur Frédéric, cela ne fonctionne pas?

(...): (...)

De **voorzitter**: ... en bij u ook niet? Ik zal de stemming herbeginnen. Je vais recommencer ce vote.

(Le vote n° 2 est annulé)
(Stemming nr. 2 wordt geannuleerd)

"Bis repetita placent".

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

(2455/5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

(2455/5)

22 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (nieuw opschrift) (1610/9)

22 Projet de loi contenant diverses dispositions en matière de droit pénal social (nouvel intitulé) (1610/9)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	46	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2554/1)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2554/1)**

Lors du débat j'ai entendu les raisons d'abstention.

23 Wetsontwerp tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (1610/10)

23 Projet de loi modifiant diverses dispositions légales en matière de droit pénal social (1610/10)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming?

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci?

23.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, bij de stemming over document 1610/10 wensen de heer Laeremans en ikzelf zich te onthouden.

23.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Oui, si vous prenez acte du fait que M. Laeremans et moi-

même nous sommes abstenus.

De **voorzitter**: Bijgevolg geldt de uitslag van de vorige stemming ook voor deze stemming, rekening houdend met de twee onthoudingen van de heren Annemans en Laeremans.

(Stemming/vote 4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1610/11)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1610/11)**

24 Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het *International Plant Genetic Resources Institute*, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003 (2501/1)

24 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Siège entre le Royaume de Belgique et le *International Plant Genetic Resources Institute*, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003 (2501/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2501/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2501/2)**

25 Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Republiek Congo, ondertekend te Brussel op 12 februari 2004 (2502/1)

25 Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Congo, signé à Bruxelles le 12 février 2004 (2502/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2502/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2502/2)**

26 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004 (2523/1)

26 Projet de loi portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004 (2523/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 5*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2523/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2523/2)**

27 Adoption de l'agenda

27 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La semaine prochaine, cela durera un peu plus longtemps qu'aujourd'hui et la semaine d'après, encore un peu plus.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 17.15 heures. Prochaine séance le jeudi 22 juin 2006 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.15 uur. Volgende vergadering donderdag 22 juni 2006 om 14.15 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 217 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 217 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	130	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Meeus, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Schryvers, Sevenhans, Storms, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein,

T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Schryvers, Sevenhans, Storms, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois,

Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	046	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pieters, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Sevenhans, Storms, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

